

وَالْمُحْصَنَاتُ

WA-(A)L-MUḤṢANĀT(U)

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

Juz': Five

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Welfare Foundation

© Al-Huda International Welfare Foundation

## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment



وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

YOUR	(IT / SHE)	-WHAT	EX-	THE	FROM	THOSE WHO ARE WOMEN -FORTIFIED -PROTECTED -MARRIED	A N D
RIGHT HANDS (SLAVE-GIRLS)	POSSESSED	-WHOM	CEPT	WOMEN			

ALSO FORBIDDEN FOR YOU ARE MARRIED WOMEN, EXCEPT THOSE

WHO HAVE FALLEN IN YOUR HANDS AS PRISONERS OF WAR.

كُتِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأَجَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ

THAT	(ARE)	WHO	FOR	(IT) WAS MADE LAWFUL -PERMISSIBLE	A N D	UPON	(OF)	A -WRIT
(FOR YOU ALL)	-BEYOND -BESIDES		YOU (ALL)			YOU (ALL)	ALLAH	-DECREE

THIS IS THE ORDER OF ALLAH RELATING TO MARRIAGE PROHIBITIONS.

ALL WOMEN OTHER THAN THESE ARE LAWFUL

أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ

(OF) ONES (WOMEN)	-NOT	ONES (WOMEN)	YOUR	WITH	YOU (ALL)	THAT
BEING FORNICATORS	-OTHER THAN	BEING CHASTE	WEALTH		SEEK	

PROVIDED YOU SEEK THEM IN MARRIAGE WITH GIFTS FROM YOUR

PROPERTY (DOWRY), DESIRING CHASTITY AND NOT LUST.

فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

THEIR (FEMALES)	THEN (YOU ALL)	FROM	WITH	YOU (ALL)	SO
-MAHR -DOWER -BRIDAL MONEY	GIVE! THEM (FEMALES)	THEM (FEMALES)	IT	BENEFITTED	WHAT

GIVE THEM THEIR DOWRY AS AN OBLIGATION FOR THE BENEFIT YOU

HAVE RECEIVED FROM YOUR MARRIAGE RELATIONSHIP.

فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ

WITH	YOU (ALL)	-IN -CON- -CERNING	(IS) UPON	ANY	N O T	A N D	(AS) A
IT	MUTUALLY AGREED	WHAT	YOU (ALL)	SIN			-DUTY -OBLIGATION

HOWEVER, THERE IS NO BLAME ON YOU IF YOU CHANGE THE

AGREEMENT OF DOWRY WITH MUTUAL CONSENT.

## مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٣﴾

ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED		THE	AFTER	FROM
ALL WISE	ALL KNOWING	WAS (IS)			ORDAINED DUTY			

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE. ★

## وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ

THOSE WHO ARE WOMEN -PROTECTED -FORTIFIED -FREE	(HE)	THAT	A	-FROM -AMONG	(HE) IS	DID	WHO- EVER	A N D
BY FAMILY	MARRIES		STRENGTH	YOU (ALL)	-ABLE -CABABLE	NOT		

IF ANY OF YOU CANNOT AFFORD TO MARRY A FREE

## الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ قَتَلَتِكُمْ

YOUR	FROM	YOUR RIGHT HANDS	(IT / SHE) POSSESSED	WHOM	THEN	THOSE WHO ARE
YOUNG GIRLS		SLAVE GIRLS			FROM	BELIEVING WOMEN

BELIEVING WOMAN, LET HIM MARRY ONE OF HIS OWN SLAVE GIRLS

## الْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ

(ARE)	SOME (OF)	-ABOUT -WITH	(IS) MOST	ALLĀH	A N D	THOSE WHO ARE
FROM	YOU (ALL)	YOUR BELIEF	KNOWING			BELIEVING WOMEN

WHO IS A BELIEVER; ALLAH KNOWS HOW GOOD YOU ARE IN YOUR FAITH.

YOU ALL BELONG TO ONE AND THE SAME COMMUNITY

## بَعْضٍ ۚ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ

(YOU ALL) GIVE!	A N D	(OF)	WITH	(YOU ALL) (MAY) MARRY!	SO	SOME (OF) (OTHERS)
THEM (FEMALES)		THEIR FAMILY	PERMISSION	THEM (FEMALES)		

SO MARRY THEM WITH THE PERMISSION OF THEIR FAMILY AND GIVE

THEM

## أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَفِّحَاتٍ

(OF) ONES BEING	(AS) -NOT	(AS) ONES BEING	WITH THE	THEIR (FEMALES)
FORNICATORS (WOMEN)	-OTHER THAN	CHASTE (WOMEN)	RECOGNIZED/ APPROVED MANNER	-MAHR -DOWER -BRIDAL MONEY

THEIR FAIR DOWRY SO THAT THEY MAY LIVE A DECENT LIFE IN WEDLOCK  
AND NOT LIVE AS PROSTITUTES

## وَلَا تُتَّخَذُتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ

THEY (FEMALE)	THEN	THEY (FEMALE)	SO	(OF)	(AS) ONES (FEMALES)	NOT	A N D
CAME	IF	WERE TAKEN IN PROTECTION (WEDLOCK)	WHEN	SECRET FRIENDS	-MAKING -TAKING		

OR LOOK FOR SECRET ILLICIT RELATIONSHIPS.

THEN, IF AFTER MARRIAGE

## بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ

FROM	THOSE WHO ARE (FEMALES)	(IS)	(OF)	HALF	THEN (IS) UPON	WITH
	-FREE (NOT SLAVES) -PROTECTED (BY FAMILY)	UPON	WHAT		THEM (FEMALES)	-INDECENCY -SHAMEFUL DEED -ADULTERY

THEY COMMIT ADULTERY, THEY SHALL BE GIVEN HALF THE PUNISHMENT  
PRESCRIBED FOR A FREE ADULTERESS.

## الْعَذَابِ، ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعُدَّتَ مِنْكُمْ، وَأَنْ

THAT	A N D	FROM	THE	(HE)	(IS) FOR	THAT	THE -TORMENT
	YOU (ALL)	-SIN -STRESS	FEARED	WHO			-PUNISHMENT

THE CONCESSION OF SUCH A MARRIAGE IS FOR THOSE OF YOU WHO FEAR  
THAT THEY MIGHT COMMIT A SIN IF THEY DO NOT GET MARRIED, BUT IT IS

## تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ، وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾ يُرِيدُ

(HE)	ONE ALWAYS	(IS)	ALLAH	A N D	FOR	(IS)	YOU (ALL) ENDURE WITH -SABR
WANTS	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING			YOU (ALL)	BEST	-PATIENCE -FORTITUDE

BETTER FOR YOU TO PRACTICE SELF-RESTRAINT.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★



اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ

FROM	(OF)	(TO)	(HE) GUIDES	AND	FOR	(HE) THAT EXPLAINS -EXPLICITLY -CLEARLY	ALLĀH
	THOSE WHO	WAYS	YOU (ALL)		YOU (ALL)		

ALLAH DESIRES TO CLARIFY, AND GUIDE YOU TO THE WAYS WHICH WERE FOLLOWED BY THE RIGHTEOUS PEOPLE

قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٣﴾ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	ONE ALWAYS ALL WISE	(IS) ALWAYS ALL KNOWING	ALLĀH	AND	UPON YOU (ALL)	(HE) -RELENTS -ACCEPTS REPENTANCE	AND	BEFORE YOU (ALL)
-------	-----	---------------------	-------------------------	-------	-----	----------------	-----------------------------------	-----	------------------

BEFORE YOU, AND TURNS TO YOU IN MERCY.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE.★ ALLAH

يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ

THEY FOLLOW	THOSE WHO	(HE) WANTS	AND	UPON YOU (ALL)	(HE) -RELENTS -TURNS IN MERCY	THAT	(HE) WANTS
-------------	-----------	------------	-----	----------------	-------------------------------	------	------------

WISHES TO FORGIVE YOU, BUT THOSE WHO FOLLOW

الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٤﴾ يُرِيدُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) WANTS	A GREAT	AN INCLINING	YOU (ALL) INCLINE	THAT	THE -LUSTS -DESIRES
-------	------------	---------	--------------	-------------------	------	---------------------

THEIR LUSTS WISH TO SEE YOU DEVIATE FAR AWAY FROM THE RIGHT WAY.★

ALLAH WISHES

أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۖ وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ ضَعِيفًا ﴿٥﴾

WEAK	THE	(HE) WAS CREATED	AND	FROM YOU (ALL)	(HE) LIGHTENS	THAT
------	-----	------------------	-----	----------------	---------------	------

TO LIGHTEN YOUR BURDENS BECAUSE HUMANS HAVE BEEN CREATED

WEAK BY NATURE.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ

-BETWEEN -AMONGST	YOUR	YOU (ALL)	DO	(THEY)	THOSE	O
YOU (ALL)	WEALTH	-EAT! -DEVOUR!	NOT!	BELIEVED	WHO	

O BELIEVERS! DO NOT CONSUME ONE ANOTHER'S WEALTH

بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ

AMONG	MUTUAL	FROM	A	(IT)	THAT	EX- CEPT	WITH / IN THE
YOU (ALL)	CONSENT		TRADE	BE			-FALSE -WRONG } WAY

THROUGH UNLAWFUL MEANS;

INSTEAD, DO BUSINESS WITH MUTUAL CONSENT;

وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝٧٩

ONE ALWAYS	WITH	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOUR	(YOU ALL)	DO	A N D
ALL MERCIFUL	YOU (ALL)	WAS (IS)			-SELVES -SOULS	KILL!	NOT!	

DO NOT KILL YOURSELVES BY ADOPTING UNLAWFUL MEANS.

INDEED ALLAH IS MERCIFUL TO YOU. ★

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ

WE -MAKE TO ENTER -BURN (ROAST)	THEN	INJUST- ICE	A N D	(DUE TO) -ENMITY -TRANS- GRESSION	THAT	(HE)	WHO- EVER	A N D
HIM	WILL					DOES		

ANYONE WHO COMMITS SUCH ACTS OF AGGRESSION AND INJUSTICE

WILL SOON BE THROWN INTO

نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝٨٠ إِنَّ تَجْتَنِبُوا

YOU (ALL)	IF	ONE VERY	ALLĀH	UPON	THAT	(IT) WAS	A N D	(IN)
-AVOID -ABSTAIN		EASY				(IS)		FIRE

HELLFIRE, AND THIS IS VERY EASY FOR ALLAH TO DO. ★

IF YOU AVOID

كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ

(SHALL) WE -ADMIT -MAKE TO ENTER YOU (ALL)	AND	YOUR (SMALL) -SINS -EVILS	FROM YOU (ALL)	(WILL) WE -DISTANT -REMIT -EXPIATE	FROM IT	YOU (ALL) ARE STOPPED (FORBIDDEN)	(OF) WHAT	BIG (SINS)
---	-----	---------------------------------	----------------------	---	------------	--	--------------	---------------

THE HEINOUS SINS WHICH YOU HAVE BEEN FORBIDDEN,

WE WILL DO AWAY WITH YOUR SMALL SINS AND CAUSE YOU TO ENTER

مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾ وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ

WITH IT	ALLĀH	(HE) PREFERRED	WHAT	(YOU ALL) -COVET! -LONG FOR!	DO NOT!	AND	ONE -NOBLE -RESPECTED	AN ENTRANCE
------------	-------	-------------------	------	------------------------------------	------------	-----	-----------------------------	----------------

A PLACE OF GREAT HONOR (PARADISE). ★

DO NOT ENVY THAT ALLAH HAS GIVEN

بَعْضِكُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنَ الرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا

FROM WHAT EVER	A -SHARE -PORTION	(IS) FOR THE MEN	SOME (OF) (OTHERS)	UPON	SOME (OF) YOU (ALL)
----------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------------	------	------------------------------

SOME OF YOU MORE THAN THE OTHERS.

MEN WILL BE REWARDED ACCORDING TO

اِكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اِكْتَسَبْنَ وَوَسَّوْا

(YOU ALL) ASK!	AND	THEY (WOMEN) EARNED	FROM WHAT EVER	A -SHARE -PORTION	(IS) FOR THE WOMEN	AND	THEY EARNED
-------------------	-----	---------------------------	----------------------	-------------------------	-----------------------------	-----	----------------

THEIR DEEDS AND WOMEN WILL BE REWARDED ACCORDING TO

THEIRS. ASK

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

ONE ALWAYS ALL KNOWING	(OF) THING(S)	WITH -ALL -EVERY	(HE) WAS (IS)	ALLĀH	IN- DEED	HIS -FAḌL -BOUNTY -GRACE	-FROM -OF	ALLĀH
---------------------------------	------------------	------------------------	---------------------	-------	-------------	-----------------------------------	--------------	-------

ALLAH FOR HIS GRACE.

SURELY, ALLAH HAS PERFECT KNOWLEDGE OF EVERYTHING. ★

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

-CLOSE ONES	THE	AND	THE	(HE)	FROM	HEIRS	WE	FOR	AND
-NEAR RELATIVES			PARENTS	LEFT	WHAT	EVER	MADE	-ALL	-EVERY
								(OF ONE)	

FOR EVERY PARENT AND RELATIVE, **WE** HAVE APPOINTED THE  
RIGHTFUL HEIRS TO INHERIT WHAT THEY LEAVE.

وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ

THEIR	(YOU ALL)	YOUR	(IT / SHE)	THOSE	AND
-SHARE	GIVE!			WHO	
-PORTION	THEM	PLEDGES	TIED		

AS FOR THOSE WITH WHOM YOU HAVE MADE FIRM AGREEMENTS,  
GIVE THEM THEIR SHARE.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝ الرِّجَالُ

THE	ONE	(OF)	-ALL	UPON	(HE)	ALLĀH	INDEED
	ALWAYS				WAS		
MEN	ALL	THING(S)	-EVERY		(IS)		
	WITNESS						

SURELY, **ALLAH** IS A WITNESS TO EVERYTHING. ★

MEN

قَوْمُونَ عَلَىٰ النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ

UPON	SOME	ALLĀH	(HE)	BECAUSE	THE	UPON	(ARE)
	(OF)			OF			-MANAGERS
	THEM		PREFERRED	WHAT	WOMEN		-MAINTAINERS

ARE OVERSEERS OVER WOMEN BECAUSE **ALLAH** HAS GIVEN THE  
ONE MORE *STRENGTH* THAN

بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۝ فَالصَّالِحَاتُ

THOSE WHO	THEIR	FROM	THEY	BECAUSE	AND	SOME
ARE RIGHTEOUS				OF		(OF)
WOMEN	WEALTH		SPENT	WHAT		(OTHER)

OTHER, AND BECAUSE MEN *ARE REQUIRED TO* SPEND THEIR WEALTH  
FOR THE MAINTENANCE OF WOMEN. HONORABLE WOMEN ARE,

## فَإِنَّهُنَّ حَفِظَتْ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ط وَالَّتِي

THOSE WHO (WOMEN)	AND	ALLĀH	(HE)	'BE-CAUSE	FOR THE	ONES WHO	ONES OBEDIENT
			-GUARDED -PROTECTED	OF WHAT	UNSEEN (IN ABSENCE)	-GUARD -PROTECT	-DEVOUTLY -CONSTANTLY

THEREFORE, DEVOUTLY OBEDIENT AND GUARD IN *THE HUSBAND'S* ABSENCE WHAT ALLAH REQUIRES THEM TO GUARD (*THEIR HUSBAND'S PROPERTY AND THEIR OWN HONOR*). AS TO THOSE WOMEN

## تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي

IN	(YOU ALL) -BANISH!	AND	THEN (YOU ALL)	THEIR	YOU (ALL)
	-LEAVE APART! THEM (FEMALES)		ADMONISH! THEM	-REBELLION -ILL CONDUCT	FEAR

FROM WHOM YOU FEAR DISOBEDIENCE,

FIRST ADMONISH THEM, THEN REFUSE TO SHARE

## الْمُضَاجِعِ وَأَضْرِبُوهُنَّ إِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا

(YOU ALL)	THEN	THEY (WOMEN) OBEYED	THEN	(YOU ALL) -STRIKE! -BEAT!	AND	THE
SEEK!	DO NOT!	YOU (ALL)	IF	THEM		BEDS

YOUR BED WITH THEM, AND THEN, IF NECESSARY, BEAT THEM.

THEN IF THEY OBEY YOU, TAKE NO FURTHER ACTIONS

## عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنْ كَانَ اللَّهُ غَانٍ عَلَيْهَا كَبِيرًا ۝

ONE ALWAYS	MOST	(HE)	ALLĀH	INDEED	A	-UPON -AGAINST
MOST GREAT	EXALTED	WAS (IS)			WAY	THEM

AGAINST THEM AND DO NOT MAKE EXCUSES TO PUNISH THEM.

ALLAH IS SUPREME GREAT AND IS AWARE OF YOUR ACTIONS.

## وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ

FROM	AN	THEN (YOU ALL)	BETWEEN	-SEPARATION	YOU' (ALL)	IF	AND
	ARBITRATOR	-SEND! -APPOINT!	THEM (TWO)	-DISSENSION	FEARED		

IF YOU FEAR A BREACH OF MARRIAGE BETWEEN A MAN AND HIS WIFE, APPOINT ONE ARBITRATOR FROM

أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَ إِصْلَاحًا

REFORMATION	THEY (TWO)	IF	HER	FROM	AN	AND	HIS
	-WANT -WISH		FAMILY		ARBITRA- TOR		FAMILY

HIS FAMILY AND ANOTHER FROM HERS;

IF THEY WISH TO RECONCILE,

يُوفِّقُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنْ كَانِ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٢٥﴾

ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	BETWEEN	ALLĀH	(HE)
ALL AWARE	ALL KNOWING	WAS (IS)			THEM (TWO)		(WILL) RECONCILE

ALLAH WILL CREATE A WAY OF RECONCILIATION BETWEEN THEM.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, AWARE. ★

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ

WITH THE	AND	ANY	WITH	(YOU ALL) -DO SHIRK!	DO	AND	ALLĀH	(YOU ALL) -WORSHIP!	AND
PARENTS		THING	HIM	-ASSOCIATE PARTNERS!	NOT!			-SERVE! -OBEY!	

SERVE ALLAH AND DO NOT COMMIT SHIRK (ASSOCIATE ANY

PARTNER WITH HIM), AND BE GOOD TO YOUR PARENTS,

إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

THOSE WHO ARE	AND	THOSE WHO ARE	AND	(OF) THE	POSSESSOR	AND	DO -IHSĀN
-NEEDY -POOR		ORPHANS		CLOSE RELATION	RELATIVE		-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

KINFOLKS, ORPHANS, THE HELPLESS,

وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ

THE	AND	THE	THE	AND	(OF) THE	POSSESSOR	THE	AND
COMPANION		STRANGER	NEIGHBOR		CLOSE RELATION	RELATIVE	NEIGHBOR	

NEAR AND FAR NEIGHBORS WHO KEEP COMPANY WITH YOU,

بِالْجُنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۖ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ

YOUR	(IT / SHE)	W H O	A N D	(OF)	THE	SON	A N D	BY / WITH THE
RIGHT HANDS	POSSESSED	M		WAY				SIDE
TRAVELLER								

THE TRAVELLERS IN NEED, AND THE SLAVES YOU OWN.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۗ

ONE	ONE	(HE)	WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
PROUD	BOASTFUL	WAS		LOVES	NOT		

ALLAH DOES NOT LOVE THOSE WHO ARE ARROGANT AND  
BOASTFUL,

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ

THE	WITH	THE	THEY -ENJOIN	A N D	THEY ARE	THOSE
-STINGINESS -MISERLINESS		-MANKIND -PEOPLE	-ORDER -COMMAND		-STINGY -MISERLY	WHO

WHO ARE THEMSELVES STINGY AND ENJOIN OTHERS TO BE STINGY,

وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاعْتَدْنَا

WE	A N D	HIS	-FAḌL	FROM	ALLĀH	(HE) GAVE	WHAT	THEY	A N D
PREPARED		-BOUNTY -GRACE				(BESTOWED) THEM		HIDE	

WHO HIDE THE BOUNTIES WHICH ALLAH HAS BESTOWED ON THEM.

لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۗ وَالَّذِينَ يَنْفِقُونَ

THEY	THOSE	A N D	ONE MOST -DISGRACEFUL	A	FOR	THOSE WHO
SPEND	WHO		-HUMILIATING	-TORMENT -PUNISHMENT		-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH

FOR SUCH UNBELIEVERS WE HAVE PREPARED A DISGRACEFUL

PUNISHMENT. SIMILARLY, ALLAH DOES NOT LIKE THOSE WHO SPEND

أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا

N O R	A N D	-IN -WITH	THEY	N O T	A N D	(TO /OF) THE	(TO) -BE SEEN	THEIR
		Allāh	BELIEVE			-PEOPLE -MANKIND	-SHOW OFF	WEALTH

THEIR WEALTH TO SHOW OFF TO THE PEOPLE,  
BELIEVING NEITHER IN ALLAH NOR

بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا

A CLOSE -FRIEND -COMPANION	FOR HIM	THE -SHAIṬĀN -SATAN	(HE) BE	WHO- EVER	A N D	THE LAST	-IN -WITH THE DAY
----------------------------------	------------	---------------------------	------------	--------------	-------------	-------------	----------------------------

IN THE LAST DAY.

IN FACT, THE ONE WHO CHOOSES SHAIṬĀN AS HIS COMPANION

فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾ وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ

A N D	-IN -WITH	THEY	IF	(IS) UPON	WHAT	A N D	(AS) A CLOSE -FRIEND -COMPANION	SO HOW BAD! (HE IS)
	Allāh	BELIEVED		THEM				

HAS CHOSEN A VERY EVIL COMPANION! ★ WHAT HARM WOULD  
THEY HAVE SUFFERED IF THEY HAD BELIEVED IN ALLAH AND

الْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۖ وَكَانَ

(HE) WAS (IS)	A N D	Allāh	(HE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE THEM	FROM	THEY SPENT	A N D	THE LAST	THE DAY
				WHAT EVER				

THE LAST DAY AND SPENT *IN CHARITY* OUT OF WHAT ALLAH HAD  
GIVEN THEM?

اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يُظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۗ

(OF) AN ATOM	WEIGHT (MEASURE)	(HE) -WRONGS -DOES INJUSTICE	(DOES) N O T	Allāh	INDEED	ONE ALWAYS ALL KNOWING	WITH THEM	Allāh
--------------------	---------------------	---------------------------------------	-----------------------	-------	--------	---------------------------------	--------------	-------

ALLAH KNOWS THEM ALL. ★ REST ASSURED THAT ALLAH DOES  
NOT WRONG ANYONE EVEN BY AN ATOM'S WEIGHT.



وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ

	NEAR	FROM	(HE)	A N D	(HE) (WILL)	A GOOD	(IT/SHE)	IF	A N D
HIM			GIVES		DOUBLE(S)	(DEED)	-BE -IS		

IF SOMEONE DOES A GOOD DEED HE INCREASES IT MANY FOLD

AND ALSO GIVES

أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ

	(OF)								
	WITH	-PEOPLE	-ALL	FROM	WE	WHEN	SO	A	A
A WITNESS		-COM- MUNITY	-EVERY		CAME (BROUGHT)		HOW	GREAT	-WAGE -REWARD

AN EXTRA GREAT REWARD ON HIS OWN.★ JUST IMAGINE, HOW THEY WILL FEEL, WHEN WE SHALL BRING A WITNESS FROM EVERY NATION

وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَئِذٍ يُؤَدُّ

(HE) (WILL)	THAT	(AS) A	THESE	-UPON	WITH	WE CAME	A N D
-LOVE -WISH	DAY	WITNESS		-AGAINST	YOU	BROUGHT	

AND CALL UPON YOU, O MUHAMMAD, TO TESTIFY AGAINST THEM?★  
ON THAT DAY (THE DAY OF JUDGEMENT)

الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ

THE	WITH	(IT / SHE) IS	IF	THE	THEY	A N D	THEY -DISBELIEVED	THOSE
EARTH (GROUND)	THEM	LEVELLED	ONLY	MESSENGER	DIS- OBEYED		-DENIED -HID TRUTH	WHO

THOSE WHO REJECTED FAITH AND DISOBEYED THE RASOOL WILL WISH THAT THEY WERE LEVELLED WITH EARTH;

وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٣٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	O	ANY -INCIDENT	(FROM)	THEY (WILL)	N O T	A N D
BELIEVED	WHO		-STATEMENT -FACT	ALLĀH	HIDE		

FOR THEY WILL NOT BE ABLE TO HIDE A SINGLE WORD FROM ALLAH!★  
O BELIEVERS!

لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا

YOU (ALL)	UNTIL	(ARE)	YOU	W H I L E	THE	(YOU ALL)	DO
KNOW		-INTOXICATED -DRUNK	(ALL)		-SALĀH -PRAYER	-GO NEAR! -APPROACH!	NOT!

DO NOT OFFER YOUR SALAH WHEN YOU ARE DRUNK UNTIL YOU KNOW

مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ

UNTIL	WAY	ONES WHO CROSS	EXCEPT	(AS) SEXUALLY	N O R	A N D	YOU (ALL)	WHAT
				IMPURE / POLLUTED			SAY	
	TRAVELLER							

WHAT YOU ARE SAYING; NOR AFTER SEMINAL EMISSION,  
EXCEPT WHEN YOU ARE TRAVELLING, UNLESS

تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ

(HE)	OR	A	-ON	OR	-ILL	YOU (ALL)	IF	A N D	YOU (ALL)
CAME		JOURNEY	-UPON		-SICK	WERE (ARE)			TAKE BATH

YOU WASH YOUR WHOLE BODY.

IF YOU ARE SICK, OR ON A JOURNEY, OR

أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ

THEN	THE	YOU (ALL)	OR	THE	FROM	-OF -FROM	ONE
DID NOT	WOMEN	TOUCHED		-TOILET -OPEN FIELD		YOU (ALL)	

ONE OF YOU HAS USED THE TOILET, OR HAS HAD CONTACT WITH  
WOMEN (SEXUAL RELATION WITH WIVES)

تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا

(YOU ALL)	THEN	CLEAN	-HIGH SOIL	(YOU ALL)	THEN	WATER	YOU (ALL)
-DO MASAHI! -WIPE!			-UPLAND	-DO TAYAMMUM -DRY ABLUTION (-INTEND PURITY)			FIND

AND CAN FIND NO WATER, THEN MAKE TAYAMMUM:

TAKE SOME CLEAN EARTH AND RUB

بُوجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا ۝۳۳

MOST	ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOUR	A N D	YOUR	WITH
FORGIVING	ALL PARDONING	WAS (IS)			HANDS		FACES	

YOUR FACES AND HANDS WITH IT.

ALLAH IS LENIENT, FORGIVING. ★

الْمُتَرَاكِي الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

	THE	FROM	A -SHARE	THEY WERE	THOSE	TOWARD	YOU	DID
BOOK			-PORTION	GIVEN	WHO		SEE	NOT

HAVE YOU NOT CONSIDERED THE CASE OF THOSE TO WHOM A PORTION OF THE BOOK WAS GIVEN?

يَشْتَرُونَ الضَّلَلَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۝۳۴

	THE	YOU (ALL)	THAT	THEY -WANT	A N D	THE	THEY -PURCHASE
-PATH -WAY		STRAY		-WISH		STRAYING	-BUY / SELL

THEY PURCHASED ERROR FOR THEMSELVES AND WISH TO SEE YOU LOSE THE RIGHT WAY.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۝ وَكَفَى

(HE)	A N D	(AS) -GUARDIAN -PROTECTOR -CLOSE FRIEND	DEFINITELY	(HE) -SUFFI- CED -SUFFI- CES	A N D	-WITH -ABOUT	(IS) MOST	ALLĀH	A N D
-SUFFICED (-SUFFICES)		ALLĀH		-SUFFI- CES		YOUR ENEMIES	KNOWING		

ALLAH KNOWS YOUR ENEMIES VERY WELL.

SUFFICIENT IS ALLAH TO PROTECT YOU, AND SUFFICIENT

بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ

THEY	THEY BECAME	THOSE	FROM	(AS) A	DEFINITELY
DISTORT	JEWS	WHO		HELPER	ALLĀH

IS ALLAH TO HELP YOU. ★

AMONG THE JEWS THERE ARE SOME WHO TAKE

الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

WE	AND	WE	THEY	AND	ITS	FROM	THE
DISOBEYED		HEARD	SAY		PROPER PLACE(S)		WORD(S)

THE WORDS OUT OF THEIR CONTEXT AND UTTER THEM WITH A TWIST OF THEIR TONGUES TO SLANDER THE TRUE DEEN (FAITH) AND SAY: "WE HEAR AND WE DISOBEY"

وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا

TAUNT-ING	AND	WITH THE	(AS)	(YOU) -LISTEN! -GIVE ATTENTION! (TO) US	AND	(OF)	(AS) -NOT	(YOU)	AND
		TONGUES (OF) THEIR	TWIST-ING	ONE HEARING		-OTHER THAN	-HEAR! -LISTEN!		

AND "HEAR, MAY YOU (O MUHAMMAD) HEAR NOTHING!"

AND "RÂ'INA" (AN AMBIGUOUS WORD MEANING:

فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

WE	AND	WE	THEY	IN-DEED	IF	AND	DIVINE	THE	IN
OBEYED		HEARD	SAID	THEY			-RELIGION -WAY OF LIFE		

"LISTEN, MAY YOU BECOME DEAF," OR "OUR SHEPHERD," OR "IN

JUDEO-ARABIC LANGUAGE CONVEYING THE SENSE OF "OUR EVIL ONE").

وَأَسْمَعُ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَ

←	MOST	AND	FOR	BEST	SURELY	(YOU) LOOK!	AND	(YOU)	AND
	-UPRIGHT -STRAIGHT		THEM	(IT) WAS	US	(AT)		-HEAR! -LISTEN!	

AND "HEAR US;" AND "UNZURNA ("LOOK UPON US," OR "PAY ATTENTION

TO US"): IT WOULD HAVE BEEN BETTER FOR THEM AND MORE PROPER.

لَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٧﴾

A -FEW	EXCEPT	THEY	SO	BECAUSE OF	ALLĀH	(HE) CURSED	BUT
-LITTLE		BELIEVE	(DO) NOT	THEIR -DISBELIEF -DENIAL		THEM	

DUE TO ALL THIS ALLAH HAS CURSED THEM FOR THEIR UNBELIEF.

IN FACT, WITH THE EXCEPTION OF A FEW, THEY HAVE NO FAITH.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا

WE (GRADUALLY)	-IN -WITH	(YOU ALL)	THE	THEY	THOSE	O
-SENT DOWN -REVEALED	WHAT	BELIEVE!	BOOK	WERE GIVEN	WHO	

O PEOPLE OF THE BOOK (JEWS AND CHRISTIANS)!

BELIEVE IN WHAT WE HAVE REVEALED (THE QUR'AN),

مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ

WE	THAT	BEFORE	FROM	(IS) WITH	FOR	(AS) ONE
-ERASE -EFFACE -DISFIGURE				YOU (ALL)	WHAT	CONFIRMING

CONFIRMING YOUR OWN SCRIPTURES, BEFORE WE OBLITERATE

وَجُوهَهَا فَنَرُدُّهَا عَلَىٰ آدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنُهَا كَمَا

JUST	WE	OR	ITS (HER)	UPON	THEN WE	FACES
-AS -LIKE	CURSED THEM			BACKS	TURN IT (HER)	

YOUR FACES AND TURN THEM BACKWARD,

OR LAY OUR CURSE ON YOU AS WE LAID

لَعْنًا أَصْحَبَ السَّبْتِ ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٢٤﴾

ONE TO BE -FULFILLED	(OF)	-COM- MAND	(IT) WAS	AND	(OF) THE -SABBATH -SATURDAY (-CUT FROM WORK)	COMPAN- IONS	WE
-EXECUTED -DONE	ALLĀH	-ORDER	(IS)				CURSED

OUR CURSE ON THE SABBATH-BREAKERS:

AND REMEMBER THAT ALLAH'S COMMAND IS ALWAYS EXECUTED.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

-OTHER THAN	WHAT EVER	(HE)	AND	WITH	(IT) IS	THAT	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
-BESIDES		FORGIVES		HIM	ASSOCIATED PARTNERS		FORGIVES	NOT		

SURELY, ALLAH DOES NOT FORGIVE SHIRK (ASSOCIATING ANY

PARTNER WITH HIM); AND MAY FORGIVE SINS OTHER THAN

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ، وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَى

HE	THEN	WITH	(HE)	WHO-	A	(HE)	FOR	(OF)
FABRICATED	IN	FACT	ASSOCIATES	EVER	AND	WILLS	WHO-	EVER
		ALLĀH	PARTNER					THAT

THAT IF HE SO PLEASES. THIS IS BECAUSE ONE WHO COMMITS SHIRK WITH ALLAH, DOES INDEED INVENT

إِثْمًا عَظِيمًا ۝ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ ۗ

THEM	(FOR)	THEY	THOSE	TO-	YOU	DID	ONE	A
		CLAIM	WHO	WARDS	SEE	NOT	MOST	SIN
		COMPLETE					GREAT	
		PURITY						

A GREAT SINFUL LIE.★ HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO SPEAK VERY HIGHLY OF THEIR OWN PURITY EVEN THOUGH THEY ARE COMMITTING SHIRK.

بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝

-IN THE LEAST	THEY ARE	N	A	(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	RATHER
	-WRONGED	O	N	WILLS		PURIFIES		
	-TREATED	T	D			(FULLY)		
	UNJUSTLY							

IN FACT, ALLAH PURIFIES WHOM HE WISHES, IF THE MUSHRIKIN ARE NOT PURIFIED NO INJUSTICE, EVEN EQUAL TO THE THREAD OF A DATE-STONE, IS BEING DONE TO THEM.★

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۗ وَكَفَى

(IT)	A	THE	ALLĀH	-UPON	THEY	HOW	(YOU)
SUFFICED	ND			-AGAIN-	FABRICATE		LOOK!
		LIE		ST			

SEE HOW THEY INVENT A LIE AGAINST ALLAH, AND THIS IN ITSELF IS ENOUGH

بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ۝ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا

THEY	THOSE	TOWARDS	YOU	DID	ONE	(IN)	DEFINITE-
WERE			SEE	NOT	-CLEAR	SIN	LY
	WHO				-OPEN		
					-EXPLICIT		

TO SHOW THEIR MANIFEST SIN.★

HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO WERE GIVEN

نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)	THE AND	THE IN	THEY	THE	-FROM	A
		-JIBT -SUPERSTITIONS -IDOLS	BELIEVE	BOOK	-OF	-PORTION -SHARE

A PORTION OF THE BOOK?

THEY BELIEVE IN SUPERSTITION AND TĀGHOOT (FORCES OF SHAITĀN)

وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَّا

THAN	(ARE) MORE	THESE	THEY -DISBELIEVED	-TO -FOR	THEY	AND
	GUIDED		-DENIED -HID TRUTH	THOSE WHO	SAY	

AND SAY ABOUT THE UNBELIEVERS THAT THEY ARE BETTER GUIDED

الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ

(HE) CURSED	(ARE)	THOSE	(IN) -PATH	THEY	THOSE
THEM	THOSE WHO		-WAY	BELIEVED	WHO

TO THE RIGHT WAY THAN THE BELIEVERS! ★

THOSE ARE THE ONES WHOM ALLĀH HAS CURSED,

اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فْلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ۗ

ANY	FOR	YOU	SO	ALLĀH	(HE)	WHO-	AND	ALLĀH
HELPER	HIM	(WILL) FIND	WILL NEVER		CURSES	EVER		

AND THE ONE WHO IS CURSED BY ALLĀH CAN FIND NO HELPER. ★

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ

THEY (WILL)	NOT	SO	THE -KINGDOM	FROM	A -SHARE	(IS) FOR	OR
GIVE		THEN	-DOMINION -SOVEREIGNTY		-PORTION	THEM	

DO THEY HAVE A SHARE IN THE KINGDOM?

IF THEY HAD ANY SHARE THEY WOULD HAVE NOT GIVEN

النَّاسَ نَقِيرًا ۝ أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى

-ON	THE	THEY	OR	-IN THE LEAST -(EVEN AS) DOT ON THE DATE STONE	THE
-UPON	-PEOPLE -MANKIND	ENVY			-PEOPLE -MANKIND

OTHER PEOPLE EQUAL TO A SPECK ON A DATE-STONE. ★

OR DO THEY ENVY OTHER PEOPLE

مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ

-FAMILY	WE	THEN	HIS	-FADL	FROM	ALLĀH	(HE) GAVE	WHAT
-FOLLOW- ERS	-GAVE -BESTOWED	IN FACT		-BOUNTY -GRACE			THEM	

BECAUSE ALLAH HAS GIVEN THEM FROM HIS GRACE? IF SO, LET THEM KNOW  
THAT WE DID GIVE THE BOOK AND WISDOM TO THE DESCENDANTS OF

إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ۝

A	A	WE	A N D	THE	A N D	THE	(OF) -IBRĀHĪM
GREAT	KING- DOM	GAVE THEM		-HIKMAH -WISDOM		BOOK	-ABRAHAM

IBRĀHEEM (ABRAHAM), AND BLESSED THEM WITH A GREAT

KINGDOM. ★

فِيهِمْ مَن آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَن صَدَّ عَنْهُ

FROM	(HE) STOPPED	(ARE)	-FROM -AMONG	A N D	WITH	(HE)	(ARE)	SO -FROM -AMONG
IT	-HINDERED	WHO	THEM		IT	BELIEVED	WHO	THEM

BUT SOME OF THEM BELIEVED IN IT AND SOME TURNED AWAY.

وَكْفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

-IN -WITH	THEY -DISBELIEVED	THOSE	INDEED	(AS) A -BLAZE	DEFINITELY	(IT)	A N D
OUR SIGNS	-DENIED -HID TRUTH	WHO		-BURNING FIRE	HELL	SUF- FICED	

SUFFICIENT IS HELL TO BURN THOSE WHO TURNED AWAY. ★

THOSE WHO REJECTED OUR REVELATIONS



سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا كَلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ

THEIR	(IT / SHE) WAS -CONSUMED	WHEN-	(IN)	WE	WILL
SKINS	-THROUGHLY BURNT OUT	EVER	(HELL) FIRE	-MAKE TO ENTER -BURN THEM	

WILL SOON BE THROWN INTO THE FIRE.

بَدَلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ

INDEED	THE	SO THAT	'OTHER THAN	SKINS	'WE (SHALL)
	-TORMENT -PUNISHMENT	THEY TASTE	IT (HER)		CHANGE THEM

NO SOONER WILL THEIR SKINS BE BURNT OUT THEN WE SHALL

REPLACE THEIR SKINS, SO THAT THEY MAY TASTE THE REAL TORMENT.

اللَّهُ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY -DID	A N D	THEY	THOSE	A N D	ONE ALWAYS	ALWAYS ALL	(HE)	ALLĀH
-PERFORMED		BELIEVED	WHO		ALL WISE	-MIGHTY -POWERFUL	WAS (IS)	

ALLAH IS MIGHTY, WISE. ★

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO

الصَّالِحَاتِ سُدَّخَلْنَاهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

UNDER	FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	WILL (SOON) WE	THE
IT (HER)		FLOWS	-PARADISE	-ADMIT -MAKE TO ENTER THEM	(DEEDS) -GOOD -RIGHTEOUS

RIGHTEOUS DEEDS, WE SHALL ADMIT THEM TO GARDENS BENEATH

WHICH

الْأَنْهَارِ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ

SPOUSES	(ARE) IN	(ONLY) FOR	FOREVER	IN	(AS) ONES	THE
	IT (HER)	THEM		IT (HER)	ABIDING ETERNALLY	RIVERS

RIVERS FLOW WHEREIN THEY WILL LIVE FOR EVER.

THEREIN, THEY WILL HAVE CHASTE SPOUSES,

مُطَهَّرَةٌ ۚ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَدِيدًا ۗ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	-THICK	(IN)	WE	A	ONE
				-ADMIT	N	COMPLETELY
		-DENSE	SHADES	-MAKE TO ENTER	D	PURIFIED
				THEM		

AND WE SHALL PROVIDE THEM WITH COOL THICK SHADE.★

ALLAH

يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ۚ وَإِذَا

WHEN	AND	ITS	TO	THE	YOU (ALL)	THAT	(HE)
		(HER)(OWNERS)			-PAY		-ORDERS
		-ENTITLED			-GIVE		-COMMANDS
		-DESERVING			BACK		YOU
							(ALL)

COMMANDS YOU TO GIVE BACK THE TRUSTS TO THEIR RIGHTFUL

OWNERS, AND WHEN

حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ

INDEED	WITH	YOU	THAT	THE	BETWEEN	YOU
	THE	(ALL)				(ALL)
	EQUITABLE	JUDGE				JUDGE
	JUSTICE					

YOU JUDGE BETWEEN PEOPLE, JUDGE WITH FAIRNESS.

SURELY,

اللَّهُ نِعْمًا يُعْطِيكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا

ONE	(HE)	ALLĀH	INDEED	WITH	(HE)	HOW	ALLĀH
ALWAYS	(HE)				ADMONISHES	GOOD!	
ALL	WAS			IT	YOU	(IT IS)	
HEARING	(IS)				(ALL)	WHAT	

EXCELLENT IS THE COUNSEL WHICH ALLAH GIVES YOU.

ALLAH IS HE, WHO HEARS

بَصِيرًا ۗ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ

A	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE
N						ALWAYS
D		OBEY!	BELIEVED	WHO		ALL
						SEEING

AND OBSERVES ALL.★

O BELIEVERS! OBEY ALLAH,

أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ، فَإِن

THEN	-FROM -AMONG	(OF) THE	POSSES- SORS	A N D	THE	(YOU ALL)
IF	YOU (ALL)	AUTHORITY			MESSENGER	OBEY!

OBEY THE RASOOL AND THOSE CHARGED WITH AUTHORITY AMONG YOU. SHOULD

تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ

THE	A N D	ALLĀH	TO	THEN (YOU ALL) -RETURN! -REFER!	ANY	IN	YOU (ALL)
MESSENGER				IT	THING		DISPUTE (AMONG YOURSELVES)

YOU HAVE A DISPUTE IN ANY THING,

REFER IT TO **ALLAH** AND **HIS** RASOOL,

إِن كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، ذَلِكَ

THAT	THE	THE	A N D	-IN -WITH	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF
	LAST	DAY		ALLĀH	BELIEVE	WERE (ARE)	

IF YOU TRULY BELIEVE IN **ALLAH** AND THE LAST DAY.

THIS *COURSE OF ACTION*

خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۗ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

THOSE	TOWARDS	YOU	DID	(IN) -INTERPRETATION	MOST	A N D	(IS)
WHO	SEE	NOT		-FINAL RESULTS	SUITABLE		BEST

WILL BE BETTER AND MORE SUITABLE. ★

HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO

يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ

(IT) WAS -REVEALED	W H A T	A N D	TO	(IT) WAS -SENT DOWN -REVEALED	-IN -WITH	THEY	INDEED	THEY
-SENT DOWN			YOU	WHAT	BELIEVED	THEY		-ASSERT -CLAIM

CLAIM THAT THEY BELIEVE IN WHAT HAS BEEN REVEALED TO YOU

AND

مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ

-FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH) -REBELLIOUS FORCES	THE	TO	THEY GO FOR	THAT	THEY	BEFORE	FROM
			JUDGEMENT		-WANT -WISH	YOU	

OTHER PROPHETS BEFORE YOU? YET, THEY DESIRE THAT THE JUDGMENT  
(IN THEIR DISPUTES) BE MADE BY TĀGHŪT (FORCES OF SHAITĀN)

وَقَدْ أَمَرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ

	THE	(HE)	A N D	WITH	THEY -DISBELIEVE	THAT	THEY ARE	IN	A N D
	-SHAITĀN -SĀTĀN	-WANTS -WISHES		IT	-DENY -HIDE THE TRUTH		-ORDERED -COMMANDED	FACT	

THOUGH THEY WERE COMMANDED TO REJECT THEM,  
AND SHAITĀN'S WISH

أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

	FOR	(IT) WAS	WHEN	AND	ONE	A	(HE) LEADS ASTRAY	THAT
THEM		SAID			FAR AWAY	STRAYING	THEM	

IS TO LEAD THEM FAR ASTRAY INTO DEEP ERROR.★

WHEN IT IS SAID TO THEM:

تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ

YOU		THE	TO	A N D	ALLĀH	(HE) -REVELED	W H A T	TO	(YOU ALL)
	SAW	MESSENGER				-SENT DOWN			COME!

"COME TO BE JUDGED BY THE RASOOL IN ACCORDANCE WITH

WHAT ALLAH HAS REVEALED," YOU SEE THAT

السُّفِيْقِيْنَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ۝ فَكَيْفَ إِذَا

WHEN		SO	A DEFINITE	FROM	THEY	THOSE WHO ARE
	HOW		-STOPPING -HINDERING	YOU	-STOP -HINDER	-MUNĀFIQĪN -HYPOCRITES

THE HYPOCRITES SHOW THEIR UTMOST HESITATION IN COMING TO

YOU.★ BUT SEE HOW THEY BEHAVE WHEN

أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ

THEN	THEIR	(IT / SHE) -FORWARDED	BECAUSE OF	A -MISFORTUNE -CALAMITY	(IT / SHE) REACHES
	HANDS	-SENT AHEAD	WHAT	-ONE THAT REACHES	THEM

THEY GET INTO TROUBLE AS A CONSEQUENCE OF THEIR OWN

DOINGS?

جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ ۖ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْنَا إِلَّا إِحْسَانًا

-IHSĀN -BENEVOLENCE	EXCEPT	WE	NOT	BY	(AS / WHILE) THEY ARE	THEY CAME
-UTMOST GOOD		WANTED		ALLĀH	SWEARING	(TO) YOU

THEY COME TO YOU SWEARING BY ALLĀH THAT THEY DESIRED

NOTHING BUT TO PROMOTE GOOD

وَتَوْفِيقًا ۖ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ ۗ

THEIR	(IS)	W H A T	ALLĀH	(HE)	(ARE)	THOSE	-TAWFĪQ	A N D
HEARTS	IN			KNOWS	THOSE WHO		-RECONCILIATION	

AND BRING ABOUT A RECONCILIATION.★

ALLĀH KNOWS WHAT REALLY IS IN THEIR HEARTS;

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا

A -WORD	THEM	-IN -CON-	-TO -FOR	(YOU)	A N D	(YOU)	A N D	FROM	SO
-SPEECH	SELVES	CER- NING	THEM	SAY!		ADMONISH! THEM		THEM	(YOU) TURN AWAY!

THEREFORE, LEAVE THEM ALONE, ADMONISH THEM, AND SPEAK  
TO THEM EFFECTUAL WORDS

بَلِيغًا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ

SO THAT (HE)	EXCEPT	ANY	FROM	WE	NOT	AND	ONE
IS OBEYED		MESSENGER		SENT			-REACHING -PENETRATING

WHICH MAY GO DEEP INTO THEIR HEARTS.★

WE DID NOT SEND ANY RASOOL BUT TO BE OBEYED

يَاذِنِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ

THEY CAME (TO)	THEM	(TO)	THEY -WRONGED	WHEN	INDEED	IF	A N D	(OF)	-WITH -BY
YOU		SELVES	INJUSTICE		THEY			ALLĀH	PERMISSION

BY ALLAH'S LEAVE. IF THEY WOULD HAVE COME TO YOU WHEN  
THEY HAD WRONGED THEMSELVES

فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا

SURELY	THE	FOR	(HE) SOUGHT	(FROM)	THEY	THEN
THEY FOUND	MESSENGER	THEM	FORGIVENESS	ALLĀH	SOUGHT FORGIVENESS	

TO SEEK ALLAH'S FORGIVENESS AND IF THE RASOOL HAD ALSO ASKED  
ALLAH'S FORGIVENESS FOR THEM, THEY WOULD HAVE FOUND

اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ

THEY (WILL) BELIEVE	(DO) NOT	YOUR -RABB -SUSTAINER	BY! NO	THEN	ONE ALWAYS ALL MERCIFUL	GREATEST ACCEPTOR OF REPEN- TANCE	ALLĀH
---------------------------	-------------	-----------------------------	-----------	------	----------------------------------	--	-------

ALLAH FORGIVING, MERCIFUL.★ NAY! O MUHAMMAD -

BY YOUR RABB - THEY WILL NEVER BE TRUE BELIEVERS

حَتَّىٰ يُحْكِمَوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِيَّ

IN	THEY	(DO) N O T	THEN	BETWEEN	(IT) BRANCHED (AROSE)	IN	THEY APPOINT AS JUDGE	UNTIL
	FIND			THEM		WHAT EVER	YOU	

UNTIL THEY ACCEPT YOU AS A JUDGE IN THEIR DISPUTES,

THEN THEY DO NOT FIND ANY

أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٧٥﴾ وَلَوْ

IF	A N D	A COMPLETE -SUBMISSION -ACCEPTANCE	THEY -SUBMIT -ACCEPT	A N D	YOU DECIDED	FROM WHAT EVER	A -TIGHTNESS -CONSTRIC- TION	THEM SELVES
----	-------------	---	----------------------------	-------------	----------------	----------------------	---------------------------------------	----------------

RESENTMENT IN THEIR HEARTS AGAINST YOUR VERDICTS AND

ACCEPT THEM WITH COMPLETE SUBMISSION.★ IF

أَنَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرُجُوا

(YOU ALL)	OR	YOUR	(YOU ALL)	THAT	UPON	WE	IN-
GO OUT!		SELVES	KILL!		THEM	ORDAINED	WE

WE HAD COMMANDED THEM TO SACRIFICE THEIR LIVES OR TO LEAVE

مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ

IF	A	-FROM	A	EXCEPT	THEY	NOT	YOUR	FROM
	N	-AMONG			DID			
	D		FEW		IT		HOMES	

THEIR HOMES, VERY FEW OF THEM WOULD HAVE DONE IT.

YET, IF

أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ

MOST	A	FOR	BEST	SURELY	WITH	THEY ARE	W	THEY	INDEED
STRONG/	N			(IT)	IT	ADVISED	H	DID	THEY
INTENSE	D	THEM		WAS			A	THEY	
							T	DID	THEY

THEY WOULD HAVE DONE WHAT THEY WERE COMMANDED TO DO, IT

WOULD HAVE BEEN BETTER FOR THEM; NOT ONLY WOULD THEIR FAITH

تَثْبِيْتًا ۚ وَإِذَا لَأْتَيْنَهُمْ مِّنْ لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۚ

A	A	NEAR	FROM	SURELY	THEN	AND	(IN)
GREAT	-WAGE			WE			
	-REWARD	US		GAVE			-STRENGTH
				THEM			-FIRMNESS

HAVE BEEN STRENGTHENED. ★ BUT WE WOULD HAVE

GIVEN THEM AN EXTRA GREAT REWARD ON OUR OWN. ★

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۖ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ

ALLĀH	(HE)	WHO-	AND	ONE	(TO)	WE	SURELY	A
	OBEYS	EVER		STRAIGHT	A	WE	GUIDED	N
					-PATH	THEM		D
					-WAY			

AND ALSO GUIDED THEM TO THE RIGHT WAY. ★

WHOSOEVER OBEYS ALLAH

وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

UPON	ALLĀH	(HE) -FAVOURED	THOSE	WITH	SO	THE	AND
THEM		-BESTOWED GRACE	WHO		THOSE	MESSENGER	

AND THE RASOOL WILL BE IN THE COMPANY OF THOSE WHOM ALLAH HAS BLESSED -

مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ

	THE	AND	THE	AND	THE	AND	THE	FROM
-ṢĀLĪHĪN			-SHOHADĀ'		-ṢIDDĪQĪN		PROPHETS	
-RIGHTEOUS			-MARTYRS		-TRUTHFUL ONES			

THE PROPHETS, THE TRUTHFUL, THE MARTYRS, AND THE RIGHTEOUS:

وَحَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ٦٩ ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ط

ALLĀH	FROM	(IS) THE	THAT	(ARE) (AS)	THOSE	(IT) -WAS GOOD -HOW EXCELLENT!	AND
		-FAḌL -BOUNTY -GRACE		COMPAN- IONS			

WHAT EXCELLENT COMPANIONS THEY WILL BE! ★

THIS IS THE REAL GRACE FROM ALLAH

وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلَيْهَا ٧٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا

(YOU ALL)	THEY	THOSE	o	(AS) ALWAYS	DEFINITELY	(HE) -SUF- FICED -SUF- FICES	AND
TAKE!	BELIEVED	WHO		ALL KNOWING	ALLĀH		

AND SUFFICIENT IS ALLAH'S INFINITE KNOWLEDGE. ★

O BELIEVERS! PREPARE

حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا تَبَاتٍ أَوْانْفِرُوا جَمِيعًا ٧١ وَإِنَّ

INDEED	AND	(AS) ALL	(YOU ALL) -GO OUT!	OR	(AS)	THEN	YOUR
		TOGETHER	-MARCH FORTH!		GROUPS	(YOU ALL) -GO OUT! -ADVANCE	-DEFENSE -WEAPONS -PRECAUTIONS

YOURSELVES FOR ENCOUNTER, THEN ADVANCE IN DETACHMENTS

OR ALL TOGETHER AS THE OCCASION MAY REQUIRE. ★ THERE WILL BE



مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ، فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ

(HE)	- A MISFORTUNE - A CALAMITY	(IT / SHE) REACHED	THEN	SURELY (HE)	(ARE) SURELY	-FROM -AMONG
SAID	- ONE THAT REACHES	YOU (ALL)	IF	DEFINITELY LINGERS BEHIND	WHO	YOU (ALL)

SOMEONE AMONG YOU WHO WILL SURELY LAG BEHIND,

SO THAT IF YOU FACE ANY CALAMITY, HE WILL SAY:

قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٤٣﴾

(AS) A WITNESS	WITH	I	DID	WHEN	UPON	ALLĀH	(HE) BESTOWED	IN
(ONE PRESENT)	THEM	WAS	NOT		ME		FAVOR	FACT

"ALLAH HAS BEEN GRACIOUS TO ME THAT I DID NOT ACCOMPANY

THEM. ★

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ

DID	AS	SURELY (HE) (WILL)	ALLĀH	FROM	-FAḌL	IT / SHE REACHED	SURELY	A N D
NOT	IF	DEFINITELY SAY			-BOUNTY -GRACE	YOU (ALL)	IF	

BUT IF YOU ARE BLESSED WITH GRACE FROM ALLAH,

HE WILL SAY, AS IF THERE WAS NO

شَكْنٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ لَّيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ

WITH	I	O	ANY -LOVE	BETWEEN	A N D	BETWEEN	(IT / SHE)
THEM	WAS	WISH (WOULD THAT)	-AFFECTION	HIM		YOU (ALL)	-IS -BE

FRIENDSHIP BETWEEN YOU AND HIM: "I WISH I HAD BEEN WITH THEM;

فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٤٣﴾ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

(OF)	WAY	IN	SO (HE)	A	A	I	THEN
ALLĀH			SHOULD! FIGHT	GREAT	SUCCESS	(WOULD) SUCCEED	

I COULD HAVE ATTAINED A MIGHTY GOOD FORTUNE!" ★ LET IT BE KNOWN

THAT ONLY THOSE PEOPLE SHOULD FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH

الَّذِينَ يَشُرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۗ وَمَنْ

WHO- EVER	A N D	-WITH -INSTEAD OF	THE	THE	THEY -BARTER	(AGAINST)
		THE HEREAFTER	NEAR (WORLD)	LIFE	-BUY / SELL	THOSE WHO

WHO ARE WILLING TO EXCHANGE THE LIFE OF THIS WORLD FOR

THE HEREAFTER; AND WHOEVER

يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبُ فَسَوْفَ

THEN	(HE)	OR	(HE)	THEN	(OF)	WAY	IN	(HE)
WILL	OVER-POWERS		IS KILLED	ALLĀH				FIGHTS

FIGHTS FOR THE CAUSE OF ALLAH,

WHETHER HE DIES OR IS VICTORIOUS, WILL SOON

نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٧﴾ وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي

IN	YOU (ALL)	(DO) N O T	(IS) FOR	W H A T	A N D	A	A -WAGE	(SHALL) WE
	FIGHT		YOU (ALL)			GREAT	-REWARD	HIM

BE GRANTED A MIGHTY REWARD.★

AND WHAT REASON DO YOU HAVE NOT TO FIGHT IN

سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

THE	A N D	THE	FROM	ARE	THOSE WHO	WH IL E	(OF)	WAY
WOMEN		MEN		CONSIDERED WEAK	ALLĀH			

THE CAUSE OF ALLAH, TO RESCUE THE HELPLESS OPPRESSED

OLD MEN, WOMEN,

وَالْوِلْدَانَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ

FROM	(YOU) TAKE OUT!	O	THEY	THOSE	THE	A N D
US		OUR -RABB -SUSTAINER	SAY!	WHO	CHILDREN	

AND CHILDREN WHO ARE CRYING: "OUR RABB! DELIVER US FROM

هَذِهِ الْقَرْيَةُ الظَّالِمِ أَهْلِهَا، وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	A	ITS'	(IS)		
	US	-MAKE! -APPOINT!	AND	(HER)	ONE WHO	THE	THIS
				-DWELLERS	IS		
				-INHABITANTS	OPPRESSOR	TOWN	

THIS TOWN WHOSE PEOPLE ARE OPPRESSORS;

SEND US

لَدُنْكَ وَلِيًّا، وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ٤٥

A	NEAR	FROM	FOR	(YOU)	A	NEAR
HELPER	YOU		US	-MAKE! -APPOINT!	-PROTECTING FRIEND -GUARDIAN	YOU

A PROTECTOR BY YOUR GRACE AND SEND US A HELPER FROM

YOUR PRESENCE?\*"★

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY	THOSE	A	(OF)	WAY	IN	THEY	THEY	THOSE
-DISBELIEVED	WHO	AND	ALLĀH			FIGHT	BELIEVED	WHO
-DENIED								
-HID TRUTH								

THOSE WHO ARE BELIEVERS, FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH

AND THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ

(AGAINST)	SO	(OF)	THE	WAY	IN	THEY
CLOSE FRIENDS	(YOU ALL) FIGHT!	FALSE DEITIES (WORSHIP OF OTHER THAN ALLĀH)				FIGHT

FIGHT IN THE CAUSE OF TĀGHŪT (FORCES OF SHAITĀN):

SO FIGHT AGAINST THE HELPERS OF

الشَّيْطَانِ، إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ٤٦ أَلَمْ تَرَ

YOU	DID	WEAK	(IT)	(OF)	-PLOT	INDEED	(OF)
SEE	NOT		WAS	THE	-PLAN		THE
			(IS)	-SHAITĀN	-STRATEGY		-SHAITĀN
				-SATAN			-SATAN

SHAITĀN; SURELY, SHAITĀN'S CRAFTY SCHEMES ARE VERY WEAK.★

HAVE YOU SEEN

إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كَفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا

(YOU ALL)	A N D	YOUR	(FIRMLY) -HOLD BACK	FOR	(IT) WAS	THOSE	TO- WARDS
ESTABLISH!		HANDS	-WITH-HOLD	THEM	SAID	WHO	

THOSE WHO WERE TOLD TO RESTRAIN THEIR HANDS *FROM*  
*FIGHTING*, ESTABLISH

الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ فَلَبَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ

THEM	UPON	(IT) WAS WRITTEN	SO	-ZAKĀH -MANDATORY ALMS -PURIFICATION	THE GIVE!	(YOU ALL)	A N D	THE -SALĀH -PRAYER
	ORDAINED		WHEN					

SALAH (*REGULAR PRAYERS*) AND PAY ZAKAH (*REGULAR CHARITY*).

NOW, WHEN *AT LENGTH*, THEY ARE COMMANDED

الْقِتَالَ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشِيَةِ

FEAR	LIKE	THE -PEOPLE -MANKIND	THEY FEAR	FROM THEM	ONE GROUP	-LO -SUD- DENLY	THE -FIGHTING -HOLY WAR
------	------	----------------------------	--------------	--------------	--------------	-----------------------	-------------------------------

TO FIGHT, LO! A GROUP OF THEM FEAR PEOPLE AS THEY SHOULD  
HAVE FEARED

اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشِيَةً ۖ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ

YOU WROTE (ORDAINED)	WHY	OUR -RABB -SUSTAINER	THEY SAID	A N D	(IN) FEAR	MORE -SEVERE -INTENSE	OR (OF) ALLĀH
----------------------------	-----	----------------------------	--------------	-------------	--------------	-----------------------------	---------------------

ALLAH, OR EVEN MORE THAN THAT, AND SAY: "OUR RABB! WHY HAVE  
YOU ORDERED US

عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۖ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ

(YOU) SAY!	-NEAR -CLOSE	A PERIOD	-TO -TILL	YOU -DELAYED -POST PONED (FOR) US	WHY NOT	THE FIGHTING	UPON US
---------------	-----------------	-------------	--------------	---	------------	-----------------	------------

TO FIGHT? COULD YOU DELAY ITS IMPLEMENTATION FOR A WHILE?"

TELL THEM:

مَتَاءُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ، وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ

(HE) -ADOPTED TAQWĀ	FOR	(IS)	THE	AND	(IS)	(OF) THE	(TEMPORARY)
(ALLĀH CONSCIOUS) -SAFE GUARDS	WHO- EVER	BEST	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		(VERY) LITTLE	WORLD	-BENEFIT -ENJOYMENT

"THE ENJOYMENT OF THIS WORLDLY LIFE IS SHORT, LIFE OF THE  
HEREAFTER IS MUCH BETTER FOR THOSE WHO FEAR ALLAH,

وَلَا تَظْلَمُونَ فِتْيَلًا ۖ أَيُّنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ

(IT) (WILL) OVER TAKE	YOU (ALL)	WHERE	- IN THE LEAST -(EVEN AS) THREAD ON DATE STONE	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	N O T	A N D
YOU (ALL)	-ARE -WILL BE	EVER		-WRONGED -TREATED UNJUSTLY		

AND REST ASSURED THAT YOU WILL NOT BE WRONGED EQUAL TO THE  
FIBER OF A DATE-STONE.★ AS FOR DEATH, NO MATTER WHERE YOU MAY

الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ، وَإِنْ تَصِبُّهُمْ

(IT / SHE) REACHES	IF	A N D	ONE -STRONG	-TOWERS	IN	YOU (ALL) *	EVEN	THE
THEM			-HIGH -FORTIFIED	-FORTRES- SES		WERE (ARE)	IF	DEATH

BE, DEATH IS GOING TO REACH YOU EVEN IF YOU ARE IN FORTIFIED  
TOWERS. WHEN SUCH PEOPLE ARE BLESSED WITH

حَسَنَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَإِنْ تَصِبُّهُمْ

(IT / SHE) REACHES	IF	A N D	ALLĀH	NEAR	(IS)	THIS	THEY	ANY
THEM					FROM		SAY	GOOD

SOME BENEFIT, THEY SAY: "THIS IS FROM ALLAH;" BUT IF THEY  
SUFFER

سَيِّئَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ، قُلْ كُلُّ مَنْ عِنْدِ

NEAR	(IS)	ALL	(YOU)	NEAR	(IS)	THIS	THEY	ANY -EVIL
	FROM		SAY!	YOU	FROM		SAY	-BAD (MISFORTUNE)

A LOSS, THEY SAY: "THIS IS BECAUSE OF YOU."

O MUHAMMAD TELL THEM: "EVERYTHING IS FROM

اللَّهُ فَبَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ

THEY	THEY COME	NOT	THE	SO WHAT?	ALLĀH
-UNDERSTAND -COMPREHEND	-NEAR -CLOSE TO		-NATION -PEOPLE	THESE	(IS) FOR

ALLAH." WHAT IS THE MATTER WITH THESE PEOPLE THAT THEY DO NOT UNDERSTAND

حَدِيثًا ۞ مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ زَوْمًا

WHAT EVER	AND	ALLĀH	SO (IT) (IS) FROM	ANY GOOD	FROM YOU	(IT) REACHED	WHAT EVER	ANY SPEECH (WORD)
-----------	-----	-------	-------------------	----------	----------	--------------	-----------	-------------------

A WORD?★ WHATEVER BENEFIT COMES TO YOU O PEOPLE, IT IS BY ALLAH'S GRACE; AND WHATEVER

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۞ وَأَرْسَلْنَاكَ

'WE' -SENT -APPOINTED	AND	YOUR	SO (IT) (IS) FROM	ANY -EVIL -BAD	FROM	(IT) REACHED	YOU
-----------------------	-----	------	-------------------	----------------	------	--------------	-----

LOSS YOU SUFFER, IT IS THE RESULT OF YOUR OWN DOINGS.

WE HAVE SENT YOU, O MUHAMMAD,

لِلنَّاسِ رَسُولًا ۞ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۞ مَنْ يُطِيعِ

(HE) OBEYS	WHO EVER	(AS) A WITNESS	DEFINITELY ALLĀH	(HE) SUFFICIENT/SUFFICES	AND	(AS) A MESSENGER	FOR THE -PEOPLE -MANKIND
------------	----------	----------------	------------------	--------------------------	-----	------------------	--------------------------

AS A RASOOL TO MANKIND. ALLAH IS YOUR ALL-SUFFICIENT

WITNESS.★ ANYONE WHO OBEYS

الرَّسُولِ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۞ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ

'WE' -SENT -APPOINTED	THEN NOT	(HE) TURNED AWAY	WHO EVER	AND	ALLĀH	(HE) OBEYED	THEN IN FACT	THE MESSENGER
-----------------------	----------	------------------	----------	-----	-------	-------------	--------------	---------------

THE RASOOL, IN FACT, OBEYS ALLAH. AS FOR THOSE WHO PAY NO HEED, THEY SHOULD KNOW THAT WE HAVE NOT SENT YOU

عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۝ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ

FROM	THEY APPEARED ELSE WHERE (LEFT)	THEN	(COMPLETE)	THEY	A N D	(AS) -A KEEPER -ONE WHO GUARDS/PROTECTS THEM	UPON
		WHEN	OBEEDIENCE	SAY			

AS A TASKMASTER OVER THEM.★ THEY WILL SAY: "WE ARE AT YOUR SERVICE!" YET, WHEN THEY LEAVE

عِنْدِكَ بَيْتَ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ غَيْرِ الَّذِي تَقُولُ ۝

YOU	THAT	OTHER	FROM	A	(HE) SPENT	NEAR
SAY		THAN	THEM	GROUP	NIGHT (PLOTTING)	YOU

YOU, SOME OF THEM MEET TOGETHER SECRETLY AT NIGHT TO PLOT AGAINST WHAT YOU HAVE SAID.

وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ

(YOU)	A N D	FROM	SO	THEY SPEND NIGHT	WHAT EVER	(HE)	ALLĀH	A N D
TRUST!		THEM	(YOU) TURN AWAY!	(PLOTTING)		-WRITES -RECORDS		

ALLAH NOTES DOWN ALL THEIR PLOTS.

THEREFORE, LEAVE THEM ALONE AND PUT YOUR TRUST

عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ

THEY -REFLECT -CONSIDER -THINK	DO	(AS) -A TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	DEFINITELY	(HE) SUFFICIENT/SUFFICES	A N D	ALLĀH	UPON
	THEN NOT		ALLĀH				

IN ALLAH. ALLAH IS YOUR ALL SUFFICIENT TRUSTEE.★

WHY DON'T THEY RESEARCH

الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ

IN	THEY SURELY (WOULD HAVE) FOUND	ALLĀH	OTHER THAN	NEAR	FROM	(IT) WAS (IS)	IF	A N D	THE
IT									QUR'ĀN

THE QUR'AN? DON'T THEY REALIZE THAT IF IT WAS

FROM SOMEONE OTHER THAN ALLAH, THEY WOULD FIND

اِخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ

THE	FROM	ANY	(IT) CAME	WHEN	A N D	-MANY	-CONTRADICTIONS
-PEACE -SECURITY		MATTER	(TO) THEM	EVER		-PLENTY	-DISCREPANCIES

MANY DISCREPANCIES IN IT.★

WHENEVER THEY HEAR NEWS OF PEACE

أَوِ الْخَوْفِ إِذَا عَاوَيْهِ ۖ وَكُلُّ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَ

AND	THE	TO	THEY RETURNED	IF	A N D	WITH	THEY	THE	OR
	MESSENGER		IT			IT	-SPREAD -PROPAGATED	FEAR	

OR OF DANGER, THEY SPREAD IT QUICKLY;

BUT IF THEY WOULD REPORT IT TO THE RASOOL AND

إِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّ الَّذِينَ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ

	THEY -DEDUCE -DERIVE	THOSE	SURELY (HE) KNEW	FROM	(OF) THE	POSSES- SORS	TO
IT		WHO	IT	THEM	AUTHORITY		

TO THE RESPONSIBLE PEOPLE AMONG THEM, IT WOULD COME TO THE KNOWLEDGE OF THOSE WHO COULD DRAW THE RIGHT CONCLUSIONS.

مِنْهُمْ ۖ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمْ

SURELY YOU (ALL) (WOULD HAVE) FOLLOWED	HIS MERCY	A N D	(IS) UPON YOU (ALL)	(OF) ALLĀH	-FAḌL -BOUNTY -GRACE	N O T	I F	A N D	FROM THEM
---	--------------	-------------	------------------------------	---------------	----------------------------	-------------	--------	-------------	--------------

IF IT HAD NOT BEEN FOR ALLAH'S GRACE AND MERCY,

ALL OF YOU WITH THE EXCEPTION OF A FEW, WOULD HAVE FOLLOWED

الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝ فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا

NOT	(OF)	WAY	IN	SO	A (VERY)	EX- CEPT	THE
	ALLĀH		(YOU) FIGHT!		FEW	-SHAIṬĀN -SATAN	

SHAIṬĀN.★

THEREFORE, O MUHAMMAD, FIGHT IN THE PATH OF ALLAH,



تُكَلِّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِيضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَى اللَّهُ

ALLĀH	(IT)	ARE	THOSE WHO	(YOU)	A N D	(FOR) YOUR	EX- CEPT	YOU ARE (WILL BE) -BURDENED -TASKED -ACCOUNTABLE
	-MAY BE -PERHAPS	-MO'MIN -BELIEVERS		-URGE! -INSTIGATE!		-SELF -SOUL		

YOU ARE ACCOUNTABLE FOR NO ONE EXCEPT FOR YOURSELF.

URGE THE BELIEVERS TO FIGHT, IT MAY BE THAT ALLAH WILL

أَنْ يَكُفَّ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَ

AND	(IN)	(IS) MOST	ALLĀH	A N D	THEY -DISBELIEVED	(OF) THOSE	MIGHT	(HE) -STOPS	THAT
	MIGHT	-STRONG -INTENSE			-DENIED -HID TRUTH	WHO		-REFRAINS -WITHHOLDS	

OVERTHROW THE MIGHT OF THE UNBELIEVERS,

FOR ALLAH IS THE STRONGEST IN MIGHT AND

أَشَدُّ تَنْكِيلًا ۗ مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ

FOR	(IT) -IS	GOOD	AN	(HE)	WHO- EVER	(IN) EXEMPLARY	(IS) MOST
HIM	-WILL BE		INTERCESSION	INTERCEDES		PUNISHMENT	-STRONG -INTENSE

SEVERE IN PUNISHMENT. ★

ANYONE WHO INTERCEDES FOR A GOOD CAUSE SHALL HAVE

نَصِيبٌ مِّنْهَا، وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ

(IT) -IS	-BAD	AN	(HE)	WHO- EVER	A N D	FROM	A -SHARE
-WILL BE	-EVIL	INTERCESSION	INTERCEDES			IT (HER)	-PORTION

A SHARE IN IT, AND ANYONE WHO INTERCEDES FOR AN EVIL

CAUSE SHALL

لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا، وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْبِلًا ۗ

ALL -NOURISHER	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	(HE)	A N D	FROM	A (SUFFICIENT)	FOR
-MAINTAINER -OBSERVER	THING(S)	-EVERY			WAS (IS)		IT (HER)	PORTION	HIM

ALSO GET A SHARE IN ITS BURDEN.

ALLAH HAS CONTROL OVER EVERYTHING. ★

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

YOU (ALL) RETURN (EQUALLY) IT (HER)	O R	THAN IT (HER)	WITH BETTER	THEN (YOU ALL) GREET! (IN RESPONSE)	A GREETING (SALĀM)	WITH YOU (ALL) WERE GREETED	W H E N	A N D
--	--------	---------------------	----------------	--	--------------------------	---	------------------	-------------

WHEN ANYONE GREETES YOU IN A COURTEOUS MANNER, LET YOUR GREETINGS BE BETTER THAN HIS - OR AT LEAST RETURN THE SAME.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ

ANY -ILĀH -DEITY -GOD	N O T	ALLĀH	ALL -RECKONER -ACCOUNT TAKER	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	(HE) WAS (IS)	ALLĀH	INDEED
--------------------------------	-------------	-------	------------------------------------	------------------	----------------	------	---------------------	-------	--------

ALLAH KEEPS ACCOUNT OF EVERYTHING. ★

ALLAH! THERE IS NO GOD

إِلَّا هُوَ لِيَجْجَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ

(IS) -IN -CONCERNING IT	ANY DOUBT	N O T	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	TO	SURELY (HE WILL) DEFINITELY GATHER YOU (ALL)	HE	(IS) EX- CEPT
----------------------------------	--------------	-------------	--	-----	----	--	----	---------------------

BESIDES HIM. HE WILL CERTAINLY GATHER YOU ALL TOGETHER ON THE DAY OF RESURRECTION; THERE IS NO DOUBT IN IT,

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٨﴾ قَمَا لَكُمْ فِي

-IN -CON CERNING	(IS) FOR YOU (ALL)	SO WHAT	(IN) STATEMENT	ALLĀH	THAN	(IS) MORE TRUTHFUL	WHO	A N D
------------------------	-----------------------------	------------	-------------------	-------	------	--------------------------	-----	-------------

AND WHO CAN BE MORE TRUTHFUL IN HIS WORDS THAN ALLAH? ★  
WHAT IS THE MATTER WITH YOU, WHY ARE YOU

الْمُنْفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا

THEY EARNED	BE- CAUSE OF WHAT	(HE) -REVERTED -TURNED BACK THEM	ALLĀH	A N D	TWO GROUPS	THOSE WHO ARE HYPOCRITES
----------------	----------------------------	---	-------	-------------	---------------	--------------------------------

DIVIDED INTO TWO GROUPS CONCERNING THE HYPOCRITES, WHILE ALLAH HAS CAST THEM OFF ON ACCOUNT OF THEIR MISDEEDS?

أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِّ

(HE)	WHOM-	A	ALLĀH	(HE)	(THOSE)	YOU (ALL)	THAT	YOU (ALL)	D O
LETS GO ASTRAY	EVER	N D		LET GO ASTRAY	WHOM	GUIDE		WANT	

DO YOU WISH TO GUIDE THOSE, WHOM ALLAH HAS CONFOUNDED?  
WHOMEVER ALLAH HAS CONFOUNDED,

اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٣٠﴾ وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

YOU (ALL) -DISBELIEVE	IF	THEY	A	FOR	YOU	THEN	ALLĀH
-DENY -HIDE THE TRUTH		-LOVED -WISHED	WAY	HIM	FIND	WILL NEVER	

YOU CANNOT FIND A WAY FOR THEM TO BE GUIDED. ★

THEIR REAL WISH IS TO SEE THAT YOU BECOME A DISBELIEVER,

كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ

FROM	(YOU ALL) -MAKE!	SO	EQUAL	YOU (ALL)	THEN	THEY -DISBELIEVED	JUST
THEM	-TAKE! -ADOPT!	DO NOT!		-ARE -WILL BE		-DENIED -HID TRUTH	-AS -LIKE

AS THEY THEMSELVES HAVE DISBELIEVED, SO THAT YOU MAY  
BECOME EQUAL TO THEM. SO, YOU SHOULD NOT TAKE

أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَابُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا

THEY	THEN	(OF)	WAY	IN	THEY	UNTIL	ANY FRIENDS
TURNED AWAY	IF	ALLĀH			MIGRATE		-CLOSE -PROTECTING

FRIENDS FROM THEIR RANKS UNLESS THEY IMMIGRATE IN THE  
WAY OF ALLAH; AND IF THEY DO NOT,

فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا

DO	AND	YOU (ALL) FOUND	WHERE	(YOU ALL) KILL!	A	THEN
NOT!		THEM	(EVER)	THEM	N D	(YOU ALL) -SEIZE! -TAKE FIRMLY! THEM

SEIZE THEM, AND KILL THEM WHEREVER YOU FIND THEM,  
AND DO NOT

تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۗ إِلَّا الَّذِينَ

THOSE	EXCEPT	ANY	N O R	A N D	FRIENDS	FROM	YOU (ALL)
WHO		HELPER			-CLOSE -PROTECTING	THEM	-TAKE! -MAKE! -ADOPT!

TAKE ANY OF THEM AS PROTECTORS OR HELPERS. ★

THE EXCEPTION TO THIS IS FOR THOSE WHO

يَصِلُونَ إِلَى قَوْمِ بَيْنِكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ

THEY CAME (TO)	OR	A -TREATY	BETWEEN	A N D	(IS) BETWEEN	A	TO	THEY
YOU (ALL)		-PACT	THEM		YOU (ALL)	-NATION -PEOPLE		JOIN

TAKE REFUGE WITH YOUR ALLIES OR COME OVER TO YOU

حَصْرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا

THEY	OR	THEY FIGHT	THAT	THEIR	(IT / SHE) WAS
FIGHT		YOU (ALL)		-CHESTS -BREASTS	-CONFINED -CONSTRICTED

BECAUSE THEIR HEARTS RESTRAIN THEM BOTH FROM FIGHTING

AGAINST YOU AND FROM FIGHTING AGAINST

قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ ۗ

SO SURELY	UPON	SURELY (HE) GAVE	ALLĀH	(HE)	IF	A N D	THEIR
THEY FOUGHT YOU (ALL)	YOU (ALL)	-AUTHORITY -CONTROL		WILLED			-NATION -PEOPLE

THEIR OWN PEOPLE. IF ALLAH HAD WANTED, HE WOULD HAVE GIVEN THEM POWER OVER YOU AND THEY MIGHT EASILY HAVE FOUGHT AGAINST YOU;

فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ

TO	THEY -OFFERED	A N D	THEY FIGHT	THEN	THEY -WITHDREW -SEGREGATED	THEN
YOU (ALL)	-THREW -CAST		YOU (ALL)	DID NOT	(FROM) YOU (ALL)	IF

THEREFORE, IF THEY WITHDRAW FROM YOU AND CEASE THEIR

HOSTILITY AND OFFER YOU

السَّلَامُ ۖ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝٩٠

A	UPON	FOR	ALLĀH	(HE)	THEN	THE
WAY	THEM	YOU (ALL)		MADE	(DID) NOT	PEACE

PEACE, IN THAT CASE ALLAH HAS NOT GRANTED YOU PERMISSION TO FIGHT AGAINST THEM. ★

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَ

AND	THEY -BE SECURE -AT PEACE (FROM) YOU (ALL)	THAT	THEY -WISH -WANT	OTHERS	YOU (ALL) FIND	WILL (SOON)
-----	--	------	------------------------	--------	-------------------	-------------

YOU WILL FIND OTHER *HYPOCRITES* WHO WISH TO BE SAFE FROM YOU

يَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ۖ كُلَّمَا رُذِّقُوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا

THEY WERE PLUNGED FACE DOWN (PRONE)	THE -FITNAH -TRIAL -TEMPTATION	TO	THEY WERE RETURNED	WHEN EVER	(FROM) THEIR -PEOPLE -NATION	THEY -BE SECURE -AT PEACE
--	---	----	-----------------------	--------------	---------------------------------------	---------------------------------

AS WELL AS FROM THEIR OWN PEOPLE; BUT WHO WOULD PLUNGE INTO MISCHIEF WHENEVER THEY GET AN OPPORTUNITY.

فِيهَا ۚ فَإِنْ لَمْ يَعْزِلْوَكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ

THE PEACE	TO YOU (ALL)	THEY -OFFER -CAST	AND (FROM) YOU (ALL)	THEY -WITHDRAW -SEGREGATE	DID NOT	THEN IF	IN IT (HER)
--------------	-----------------	-------------------------	----------------------------	---------------------------------	------------	------------	----------------

THEREFORE, IF THEY DO NOT KEEP DISTANCE FROM YOU AND NEITHER OFFER YOU PEACE,

وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ

WHERE	(YOU ALL) KILL!	AND	YOU (ALL) -SEIZE! -CATCH!	SO THEIR	THEY -STOP -WITH HOLD	AND
	THEM		THEM	HANDS		

NOR CEASE THEIR HOSTILITIES AGAINST YOU, YOU MAY SEIZE THEM AND KILL THEM WHEREVER

تَقْفُتُوهُمْ وَأُولَئِكَمُ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا

AN -EVIDENCE	-UPON -AGAINST	FOR	WE	THOSE	AND	YOU (ALL) FOUND
-AUTHORITY -PROOF	THEM	YOU (ALL)	MADE	(PEOPLE)		THEM

YOU FIND THEM, AGAINST SUCH PEOPLE WE GIVE YOU

مُبِينًا ۙ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا

EX- CEPT	A	(HE)	THAT	A	FOR	(IT) WAS	NOT	AND	ONE
	-MU'MIN -BELIEVER	KILLS		-MU'MIN -BELIEVER	(IS)				-CLEAR -EXPLICIT

ABSOLUTE AUTHORITY.★

IT IS NOT BEFITTING FOR A BELIEVER TO KILL A BELIEVER EXCEPT

خَطَاً، وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

A NECK	(IS)	THEN	(BY)	A	(HE)	WHO- EVER	AND	(BY)
(SLAVE)	TO SET FREE		MISTAKE	-MU'MIN -BELIEVER	KILLED			MISTAKE

BY ACCIDENT, AND WHOEVER ACCIDENTLY KILLS A BELIEVER,

HE IS COMMANDED TO FREE A BELIEVING SLAVE

مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	HIS	TO	ONE	-DIYAH -BLOOD MONEY	AND	-ONE WHO BELIEVES
		FAMILY		TO BE PAID			-A BELIEVER

AND PAY BLOODWIT TO THE FAMILY OF THE VICTIM,

UNLESS THEY

يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ

HE	AND	FOR	ENEMY	A	FROM	(HE)	THEN	THEY REMIT
		YOU (ALL)	(HOSTILE)	-NATION -PEOPLE		WAS (IS)	IF	AS A CHARITY

FORGO IT AS A CHARITY.

IF THE VICTIM IS FROM A HOSTILE NATION,

مُؤْمِنٍ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ

(HE) WAS (IS)	IF	A N D	-ONE WHO BELIEVES	A NECK	(IS)	THEN	(IS) A
			-A BELIEVER	(SLAVE)	TO SET FREE		-MU'MIN -BELIEVER

THEN THE FREEDING OF A BELIEVING SLAVE *IS ENOUGH*,

BUT IF HE

مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ

(IS)	THEN	A	BETWEEN	A N D	(IS) BETWEEN	A	FROM
-DIYAH -BLOOD MONEY		-TREATY -PACT	THEM		YOU (ALL)	-NATION -PEOPLE	

BELONGED TO A NATION WITH WHOM YOU HAVE A TREATY,

مُسَلَّابَةً إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

-ONE WHO BELIEVES	(OF) A	-TO	A N D	HIS	TO	ONE
-A BELIEVER	NECK SLAVE	SET FREE -FREEING		FAMILY		TO BE PAID

THEN BLOODWIT MUST BE PAID TO HIS FAMILY ALONG WITH THE  
FREEDING OF A BELIEVING SLAVE.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً

A (SEEKING)	-CONSECUTIVE	(OF)	THEN	(HE)	DID	SO
REPENTANCE	-UNINTERRUPTED	TWO MONTHS	-SHIYĀM -FASTING	FINDS	NOT	WHO- EVER

THOSE WHO DO NOT HAVE THE MEANS (*BLOODWIT AND / OR A SLAVE*)

MUST FAST TWO CONSECUTIVE MONTHS: A METHOD OF REPENTANCE

مَنْ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾ وَمَنْ

WHO- EVER	AND	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE) WAS	AND	ALLĀH	FROM
		ALL WISE	ALL KNOWING		(IS)			

PROVIDED BY ALLAH. ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE.★

WHOEVER

يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُتَعِدًّا فِجْرًا وَهُ جَهَنَّمُ خَلِيدًا

ONE ABIDING	(IS)	HIS	THEN	INTENTIONALLY	-ONE WHO BELIEVES	(HE)
ETERNALLY	HELL	-RECOMPENSE -REWARD			-A BELIEVER	KILLS

KILLS A BELIEVER INTENTIONALLY,

HIS PUNISHMENT IS HELL TO LIVE THEREIN FOREVER.

فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا

A -TORMENT	FOR	(HE)	A AND	(HE) CURSED	A AND	UPON	ALLĀH	(HE) BECAME	A AND	IN
-PUNISH- MENT	HIM	PRE- PARED		HIM		HIM		-ANGRY -WRATHFUL		IT (HER)

HE SHALL INCUR THE WRATH OF ALLAH,

WHO WILL LAY HIS CURSE ON HIM AND PREPARE FOR HIM

عَظِيمًا ﴿١٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	THEY	THOSE	O	A MOST
-STRUCK -WENT FORTH		BELIEVED	WHO		GREAT

A WOEFUL PUNISHMENT. ★

O BELIEVERS! WHEN YOU STRUGGLE

فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى

(HE) -CAST	-TO -FOR	(YOU ALL)	DO	A AND	THEN (YOU ALL)	(OF)	WAY	IN
-PVT -OFFERED	WHO- EVER	SAY!	NOT!		-CLARIFY -VERIFY	ALLĀH		

IN THE WAY OF ALLAH, INVESTIGATE CAREFULLY,

AND DO NOT SAY TO ANYONE WHO OFFERS

إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا، تَبْتَغُونَ عَرَضَ

-GOODS	(DO) YOU	-ONE WHO BELIEVES	YOU	THE	TOWARDS
-ADVANTAGE	(ALL) SEEK	-A BELIEVER	ARE NOT	-SALĀM -PEACE	YOU (ALL)

YOU A SALUTATION: "YOU ARE NOT A BELIEVER"

IN ORDER TO SEEK



# الْحَيَاةَ الدُّنْيَا زَعَدَ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً كَذَلِكَ

-THUS	-PLENTY	-RICHES	ALLĀH	(ARE) SO	THE	(OF) THE
-LIKE WISE	-MANY	-BOOTIES		-NEAR (-WITH)	NEAR (WORLD)	LIFE

WORLDLY GAIN BY THIS.

ALLAH HAS ABUNDANT SPOILS FOR YOU.

# كُنْتُمْ مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ

INDEED	(YOU ALL)	SO	UPON	ALLĀH	(HE) SO	BEFORE	FROM	YOU (ALL)
	-CLARIFY! -VERIFY!		YOU (ALL)		-GRACED -BLESSED -FAVOURED	(OF) (THAT)		WERE (ARE)

REMEMBER THAT YOU YOURSELVES WERE IN THE SAME CONDITION BEFORE.

ALLAH HAS CONFERRED HIS FAVORS ON YOU. THEREFORE, MAKE A THOROUGH INVESTIGATION BEFORE CONSIDERING SOMEONE AN UNBELIEVER.

# اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝ لَا يَسْتَوِي

(HE) IS	NOT	ONE ALWAYS / ALL	YOU (ALL) DO	WITH	(HE) WAS	ALLĀH
EQUAL		-AWARE -INFORMED		WHAT EVER	(IS)	

ALLAH IS WELL AWARE OF ALL YOUR ACTIONS. ★

# الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرِ أُولِي الضَّرَرِ وَالْ

A N D	(OF)	THE	POSSES-	-OTHER THAN	THOSE WHO	-FROM	THOSE WHO
	HURT		SORS	-NOT	BELIEVE	-OF	SIT (BEHIND)
	DISABLED	ONES					

THOSE BELIEVERS WHO STAY AT HOME - HAVING NO PHYSICAL

DISABILITY - ARE NOT EQUAL TO THOSE WHO

# الْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

THEIR	A N D	THEIR	WITH	(OF)	WAY	IN	THOSE WHO
-SOULS -SELVES			WEALTH	ALLĀH			STRIVE UTMOST

MAKE JIHĀD (STRUGGLE) IN THE CAUSE OF ALLAH WITH THEIR

WEALTH AND THEIR PERSONS.

فَضَّلَ اللهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

THEIR	-SOULS	AND	THEIR	WITH	THOSE WHO	ALLĀH	(HE)
	-SELVES (LIVES)			WEALTH	STRIVE UTMOST		-PREFERRED
							-FAVORED

ALLAH HAS GRANTED A HIGHER RANK TO THOSE WHO MAKE JIHĀD WITH THEIR WEALTH AND THEIR PERSONS

عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۖ وَكُلًّا وَعَدَ اللهُ

ALLĀH	(HE)	(TO)	AND	(IN)	THOSE WHO	UPON
	PROMISED	ALL		-GRADE -RANK	SIT (BEHIND)	

THAN TO THOSE WHO STAY AT HOME.

THOUGH ALLAH HAS PROMISED

الْحُسْنَىٰ ۖ وَفَضَّلَ اللهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ

THOSE WHO	UPON	THOSE WHO	ALLĀH	(HE)	AND	THE
SIT (BEHIND)		-STRUGGLE -STRIVE	UTMOST	-PREFERRED		GOOD
				-FAVORED		

A GOOD REWARD FOR ALL, ALLAH HAS PREPARED A MUCH RICHER REWARD

FOR THOSE WHO MAKE JIHĀD FOR HIM THAN FOR THOSE WHO STAY AT HOME.★

أَجْرًا عَظِيمًا ۙ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً ۖ وَرَحْمَةً ۖ

(IN)	AND	(IN)	AND	FROM	(IN)	A	A
MERCY		FORGIVENESS	HIM		-GRADES -RANKS	GREAT	-WAGE
							-REWARD

THEY HAVE SPECIAL HIGHER RANKS, FORGIVENESS AND MERCY.

وَكَانَ اللهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمْ

(HE)	THOSE	INDEED	ONE	MOST	ALLĀH	(HE)	AND
RECALLS FULLY (CAUSES TO DIE) THEM	WHO		ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIVING		WAS (IS)	

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL.★

WHEN THE ANGELS OF DEATH CAUSE THOSE PEOPLE TO DIE

الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	WERE (ARE)	IN	THEY THEM	(OF) THEM	(AS) ONES	THE
	WHAT?	SAID	-SELVES -SOULS	-WRONGING -WHO DO WRONG	ANGELS	

WHO HAVE WRONGED THEIR SOULS,

THEY ASK: "WHAT WAS YOUR CONDITION?"

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ

DID	THEY	THE	IN	ONES WHO ARE	WE	THEY
NOT	SAID	-EARTH -LAND		-WEAKENED -CONSIDERED WEAK	WERE	SAID

THEY REPLY: "WE WERE OPPRESSED IN THE EARTH."

THE ANGELS SAY: "WAS NOT

سَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَا جَرُّوا فِيهَا

IN	YOU (ALL) (COULD) MIGRATE	(THAT) SO	-SPACIOUS	(OF)	-EARTH	(IT)
IT (HER)			-VAST	ALLĀH	-LAND	IS (WAS)

THE EARTH OF ALLAH SPACIOUS ENOUGH FOR YOU TO EMIGRATE

AND GO SOMEWHERE ELSE?"

فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

(AS) A	HOW -BAD!	AND	(IS)	THEIR	SO
-DESTINATION -PLACE OF RETURN	-EVIL! (IT IS)		HELL	ABODE	THOSE

HELL WILL BE THEIR ABODE AND IT IS A VERY EVIL REFUGE! ★

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَ

AND	THE	AND	THE	FROM	THOSE WHO	EXCEPT
	WOMEN		MEN		-ARE WEAKENED -CONSIDERED WEAK	

HOWEVER, THOSE HELPLESS MEN, WOMEN AND

# الْوَالِدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ

THEY OBTAIN / RECEIVE	N O R	A N D	ANY	THEY ARE	(DO)	THE
GUIDANCE			-DEVISE -PLAN	-ABLE -CAPABLE	NOT	CHILDREN

CHILDREN WHO HAVE NEITHER THE MEANS TO MIGRATE NOR  
STRENGTH

# سَبِيلًا ۝ فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ط

FROM	(HE) -PARDONS	THAT	ALLĀH	(IT) -MAY BE	SO	(TO) ANY
THEM	-OVER- LOOKS			-PERHAPS -HOPED	THOSE	WAY

TO ESCAPE.★

ALLAH MAY PARDON THEM.

# وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ۝ وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي

IN	(HE)	WHO- EVER	AND	MOST	MOST	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	A N D
	MIGRATES			FORGIVING	PARDONING			

ALLAH IS THE PARDONING, FORGIVING.★

HE WHO EMIGRATES IN

# سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدُ فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا

-MANY	PLACES OF	THE	IN	(HE)	(OF)	WAY
-PLENTY	-REFUGE -DWELLING	-EARTH -LAND		(WILL) FIND(S)	ALLĀH	

THE PATH OF ALLAH SHALL FIND NUMEROUS PLACES OF REFUGE  
IN THE EARTH

# وَسَعَةً، وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى

TO	(AS) ONE	HIS	FROM	(HE) GOES OUT	WHO- EVER	A N D	-ABUN- DANCE -AMPLE- NESS	A N D
	MIGRATING	HOME						

AND ABUNDANT RESOURCES.

HE WHO LEAVES HIS HOME TO MIGRATE FOR

اللَّهُ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ

(IT) -HAPPENED	THEN	THE	(IT) -REACHES	THEN	HIS	AND	ALLĀH
-BECAME INCUMBENT	IN FACT	DEATH	-OVERTAKES HIM		MESSENGER		

ALLAH AND HIS RASOOL AND DIES ON THE WAY,

أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٤

ONE ALWAYS	MOST	ALLĀH	(HE)	AND	ALLĀH	UPON	HIS
ALL MERCIFUL	FORGIVING		WAS (IS)				

HIS REWARD BECOMES DUE AND SURE WITH ALLAH.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

A	UPON	(IT)	THEN	THE	IN	YOU (ALL)	WHEN	AND
SIN	YOU (ALL)	IS NOT		-EARTH -LAND		-STRUCK (FEET) -TRAVELLED		

WHEN YOU TRAVEL IN THE EARTH, THERE IS NO BLAME ON YOU

أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ

(HE) PUTS IN	THAT	YOU (ALL)	IF	THE	FROM	YOU (ALL)	THAT
TRIAL YOU (ALL)		FEARED		-ṢALĀH -PRAYER		SHORTEN	

IF YOU SHORTEN YOUR PRAYERS, ESPECIALLY WHEN YOU FEAR  
THAT THE UNBELIEVERS MAY ATTACK YOU,

الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكُفْرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا

AN	FOR	THEY WERE	THOSE WHO -DISBELIEVE	INDEED	THEY -DISBELIEVED	THOSE
ENEMY	YOU (ALL)	(ARE)	-DENY -HIDE THE TRUTH		-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

SINCE THE UNBELIEVERS ARE YOUR OPEN ENEMIES.

مُبِينًا ۝ وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقْتِ لَهُمُ الصَّلَاةَ

THE	FOR	YOU	THEN	-IN -AMONG	YOU	WHEN	A N D	ONE
-ṢALĀH -PRAYER	THEM	-ESTABLISHED	THEM		WERE (ARE)			-OPEN -CLEAR

WHEN YOU, O MUHAMMAD, ARE WITH THEM, LEADING THEIR  
SALAH (PRAYER IN THE STATE OF WAR),

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ

THEIR		THEY SHOULD!	A N D	WITH	FROM	A -PARTY	SO (IT / SHE)
-WEAPONS -ARMS		-HOLD -TAKE		YOU	THEM	-GROUP	SHOULD! STAND

LET ONE PARTY OF THEM STAND UP TO PRAY WITH YOU,  
ARMED WITH THEIR WEAPONS.

فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَّرَائِكُمْ ۖ وَلَتَأْتِ

(IT / SHE) SHOULD!	AND	BEHIND	FROM	THEN THEY SHOULD!	THEY -PROSTRATED	SO
COME		YOU (ALL)		BE	-DID SAJDAH	WHEN

AFTER THEY FINISH THEIR PROSTRATIONS,  
LET THEM WITHDRAW TO THE REAR AND LET

طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ

WITH	THEY SHOULD!	SO	THEY OFFER	DID	OTHER	A -PARTY
YOU	OFFER ṢALĀH / PRAYER		-ṢALĀH -PRAYER	NOT		-GROUP

THE OTHER PARTY WHO HAVE NOT YET PRAYED COME FORWARD  
TO PRAY WITH YOU;

وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ ۖ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَذَٰلِكَ الَّذِي

THOSE	(HE)	THEIR	A N D	THEIR -DEFENSE	THEY SHOULD!	A N D
WHO	LOVED	-WEAPONS -ARMS		-PROTECTION -PRECAUTION	-TAKE -HOLD	

AND LET THEM ALSO BE ON THEIR GUARD, ARMED WITH THEIR  
WEAPONS. THE UNBELIEVERS WISH TO SEE YOU

كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ

YOUR	AND	YOUR	-FROM	YOU (ALL)	IF	THEY
GOODS (EQUIPMENTS)		-WEAPONS -ARMS	-ABOUT	-NEGLECT -BECOME HEEDLESS	-DISBELIEVED	-DENIED -HID THE TRUTH

NEGLECT YOUR ARMS AND YOUR BAGGAGE,

فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ

ANY -SIN	NOT AND	-ONE	AN INCLINATION	UPON	THEN
-HARM -BLAME		-SINGLE	(ATTACK)	YOU (ALL)	THEY INCLINE ATTACK

SO THAT THEY COULD SUDDENLY ATTACK TO OVERPOWER YOU

ALL IN ONE STROKE. HOWEVER, THERE IS NO BLAME

عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّنْ مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ

YOU' (ALL)	OR	RAIN	FROM	ANY -AFFLICT-	WITH	(IT)	IF	(IS) UPON
WERE (ARE)				TION -PROBLEM	YOU (ALL)	WAS		YOU (ALL)

ON YOU IF YOU LAY ASIDE YOUR ARMS BECAUSE OF HEAVY RAIN

OR BECAUSE YOU ARE

مَّرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ

YOUR	(YOU ALL)	AND	YOUR	YOU (ALL)	THAT	SICK
-DEFENSE -PRECAUTIONS	TAKE!		-WEAPONS -ARMS	PUT DOWN		

SICK, BUT YOU SHOULD STILL BE ON YOUR GUARD.

إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٢﴾ فَإِذَا

SO	ONE -DISGRACEFUL	A -TORMENT	FOR	(HE)	ALLĀH	INDEED
WHEN	-HUMILIATING	-PUNISHMENT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	PREPARED		

ALLAH HAS PREPARED A HUMILIATING PUNISHMENT FOR THE  
UNBELIEVERS.★

## قَضَيْتُمْ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَ

A N D	(AS) ONE	A N D	(AS) ONE	ALLĀH	(YOU ALL) THEN	THE	YOU (ALL)
	SITTING		STANDING		-DO DHIKR! -REMEMBER!	-ṢALĀH -PRAYER	FULFILLED (FINISHED)

WHEN YOU FINISH YOUR SALAH (*PRAYERS*) REMEMBER ALLAH

WHETHER YOU ARE STANDING, SITTING OR

## عَلَىٰ جُنُوبِكُمْ، فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ،

THE	THEN	YOU (ALL)	WERE	SO	YOUR	UPON
-ṢALĀH -PRAYER	(YOU ALL) ESTABLISH!		-CONTENT -SATISFIED	WHEN	SIDES (LYING DOWN)	

RECLINING; THEN AS SOON AS YOU ARE SAFE (*OUT OF DANGER*)

ESTABLISH REGULAR SALAH IN FULL.

## إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

ONE (AT)	-WRITTEN	THOSE WHO	UPON	(IT / SHE) WAS	THE	INDEED
APPOINTED TIME	-ENJOIN- ED	BELIEVE		(IS)	-ṢALĀH -PRAYER	

SURELY, SALAHS (*PRAYERS*) ARE MADE OBLIGATORY FOR THE

BELIEVERS AT THEIR PRESCRIBED TIMES. ★

## وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ

YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	(OF) THE	-SEARCH	IN	(YOU ALL) BE -LAZY -SLACK! -WEAK!	DO	A N D
ARE SUFFERING	BE		-NATION -PEOPLE	-PURSUIT			NOT!	

DO NOT SHOW WEAKNESS IN FOLLOWING UP THE ENEMY;

IF YOU ARE SUFFERING HARDSHIPS

## فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ، وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	YOU (ALL)	W H I L E	YOU (ALL)	JUST	THEY ARE	THEN INDEED
		(HAVE) HOPE		ARE SUFFERING	-AS -LIKE	SUFFERING	THEY

THEY TOO ARE SUFFERING SIMILAR HARDSHIPS;

MOREOVER, YOU HAVE HOPE TO RECEIVE REWARD FROM ALLAH



مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٠٣

INDEED	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE)	A N D	THEY	(DO)	WHAT
WE	ALL WISE	ALL KNOWING		WAS (IS)		HOPE	NOT	

WHILE THEY HAVE NONE.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE. ★

أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ

THE	BETWEEN	SO THAT YOU (ALL)	WITH THE	THE	TO	WE
-MANKIND -PEOPLE		-DECIDE -JUDGE	-HAQQ -TRUTH -REALITY	BOOK	YOU	-REVEALED -SENT DOWN

WE HAVE REVEALED TO YOU THE BOOK WITH THE TRUTH SO

THAT YOU MAY JUDGE BETWEEN PEOPLE

بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۗ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ۝١٠٤

-ONE WHO PLEADS	FOR THOSE WHO	(YOU)	DO	A N D	ALLĀH	(HE) SHOWED	WITH
-AN ADVOCATE	-DECEIVE -ARE TREACHEROUS	BE!	NOT!			YOU	WHAT

IN ACCORDANCE WITH *THE RIGHT WAY* WHICH ALLAH HAS SHOWN

YOU, SO BE NOT AN ADVOCATE FOR THOSE WHO BETRAY TRUST. ★

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهُ ۗ وَإِنِ اللَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٠٥

ONE ALWAYS	ONE	(HE)	ALLĀH	INDEED	(FROM)	(YOU)	A N D
ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	WAS (IS)			ALLĀH	SEEK FORGIVENESS!	

SEEK ALLAH'S FORGIVENESS, SURELY, ALLAH IS FORGIVING,

MERCIFUL. ★

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ ۗ إِنَّ

INDEED	THEM	THEY -DECEIVE	THOSE	ABOUT	(YOU ALL) -DISPUTE!	DO	A N D
		-SELVES -SOULS	WHO		-ARGUE! -PLEAD!	NOT!	

DO NOT PLEAD ON BEHALF OF THOSE WHO BETRAY THEIR OWN

SOULS;

اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ١٠٤ يَسْتَخْفُونَ

THEY SEEK TO	ONE EXTREME	ONE MOST	(HE)	WHO- EVER	(HE)	(D O E S O T)	ALLĀH
HIDE	SINNER	-DECEITFUL -TREACHEROUS	WAS (IS)		-LOVES -LIKES		

ALLAH DOES NOT LOVE THE TREACHEROUS, SINFUL. ★

THEY MIGHT BE ABLE TO HIDE *THEIR CRIMES*

مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ

(IS) WITH	HE	W H I L E	ALLĀH	FROM	THEY (CAN)	N O T	A N D	THE	FROM
THEM					SEEK TO HIDE			-PEOPLE -MANKIND	

FROM PEOPLE, BUT THEY CANNOT HIDE FROM ALLAH.

HE IS WITH THEM

إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ

(HE)	AND	THE	FROM	(HE)	(D O E S O T)	WHAT	THEY SPEND NIGHT	WHEN
WAS (IS)		SPEECH (WORDS)		APPROVES			-PLOTTING -PLANNING	

EVEN WHEN THEY PLOT *BY NIGHT* IN WORDS THAT HE CANNOT APPROVE.

اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٥ هَآنَتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ

YOU (ALL) -PLEADED	(ARE)	BEWARE!	ONE WHO	THEY	WITH	ALLĀH
-DISPUTED WITH EACH OTHER	THESE	YOU (ALL)	COMPLETELY ENCOMPASSES	DO	WHAT- EVER	

ALLAH ENCOMPASSES ALL THEIR ACTIONS. ★

YOU MAY PLEAD

عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ

(WITH)	(HE) (WILL) -ARGUE -DISPUTE -PLEAD	SO	THE	THE	IN	'ABOUT (FOR)
ALLĀH		WHO?	NEAR (WORLD)	LIFE		THEM

FOR THEM IN THIS WORLD'S LIFE, BUT WHO WILL PLEAD FOR THEM WITH ALLAH

عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ⑩

-DISPOSER OF AFFAIRS	UPON	(HE) (WILL)	WHO	OR	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	ABOUT (FOR)
-TRUSTEE	THEM	BE	?		-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM

ON THE DAY OF RESURRECTION?

OR WHO WILL BE THEIR DEFENDER?

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ

(HE) SEEKS	THEN	(TO) HIM	(HE) DOES	OR	-BAD	(HE)	WHO-EVER	A N D
FORGIVENESS		-SELF -SOUL	-WRONG -INJUSTICE		-EVIL	DOES		

IF ANYONE DOES EVIL OR WRONGS HIS OWN SOUL AND THEN

SEEKS **ALLAH'S** FORGIVENESS,

اللَّهُ يَجِدُ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑪ وَمَنْ يَكْسِبِ

(HE)	WHO-EVER	AND	ONE ALWAYS ALL MERCIFUL	ONE MOST FORGIVING	ALLĀH	(HE) (WILL)	(FROM)
EARN(S)						FIND(S)	ALLĀH

HE WILL FIND **ALLAH** FORGIVING, **MERCIFUL**.★

WHOEVER COMMITS

إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ، وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A N D	HIM	-UPON	(HE) EARN(S)	THEN	A
	WAS (IS)			-SELF -SOUL -AGAINST IT		INDEED (NOT BUT)	SIN

A SIN, HE COMMITS IT AGAINST HIS OWN SOUL.

**ALLAH** IS

عَلِيمًا حَكِيمًا ⑫ وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ

THEN	A	OR	A	(HE)	WHO-EVER	AND	ONE ALWAYS ALL WISE	ONE ALWAYS ALL KNOWING
	SIN		FAULT	EARN(S)				

**KNOWLEDGEABLE, WISE**.★

BUT IF ANYONE COMMITS A CRIME AND

يُرْمِيهِ بِرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ۝

ONE -OPEN	A	AND	A -SLANDER	(HE)	THEN	(TO) ONE	WITH	(HE)
-CLEAR -EXPLICIT	SIN		-FALSE ACCUSATION	-CARRIED -BORE	IN FACT	INNOCENT	IT	THROWS

CHARGES AN INNOCENT PERSON WITH IT (A MUSLIM FROM THE TRIBE OF BANU DHAFAR COMMITTED THEFT AND PUT THE BLAME ON A JEW WHO WAS INNOCENT), HE INDEED SHALL BEAR THE GUILT OF SLANDER AND A FLAGRANT SIN.★

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ

SURELY (IT / SHE)	HIS	AND	(IS) UPON	(OF)	A -FADL	NOT	IF	AND
-TOOK CARE -INTENDED	MERCY		YOU	ALLĀH	-GRACE -BOUNTY			

IF ALLAH'S GRACE AND MERCY WERE NOT WITH YOU TO SAVE YOU FROM THEIR MISCHIEF,

طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

EXCEPT	THEY	NOT	AND	THEY LEAD	THAT	FROM	A
	LEAD ASTRAY			YOU	ASTRAY	THEM	GROUP

A GROUP OF THEM (TRIBE OF BANU DHAFAR) WAS DETERMINED TO LEAD YOU ASTRAY. THEY LED ASTRAY NONE BUT

أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) -REVEALED	AND	ANY	FROM	THEY HARM	NOR	AND	THEM
	-SENT DOWN		THING	YOU				-SELVES -SOULS

THEMSELVES, AND THEY CANNOT DO YOU ANY HARM.

ALLAH HAS REVEALED

عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ

YOU	DID	WHAT	(HE) TAUGHT	AND	THE	AND	THE	UPON
-BE -ARE	NOT		YOU		-HIKMAH -WISDOM		BOOK	YOU

TO YOU THE BOOK AND WISDOM AND TAUGHT YOU WHAT YOU DID NOT

تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾ لَا خَيْرَ

ANY	NOT	MOST	UPON	(OF)	-FADL -GRACE	(IT) WAS	AND	YOU
GOOD		GREAT	YOU	ALLĀH	-BOUNTY	(IS)		KNOW

KNOW; GREAT INDEED IS THE GRACE OF ALLAH UPON YOU. ★

THERE IS NO VIRTUE

فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ

OR	A	WITH	(HE)	WHO-	EX-	THEIR	-FROM	-MANY	(IS)
	-SADAQAH -CHARITY		-COMMAND- ED	EVER	CEPT	-WHISPERINGS -SECRET TALKS	-OF	-MUCH	IN

IN MOST OF THE SECRET COUNSELS OF THE PEOPLE; IT IS,

HOWEVER, GOOD IF ONE SECRETLY ENJOINS CHARITY,

مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ

(HE)	WHO-	AND	THE	BETWEEN	(WITH) -RECONCILIA- TION	OR	(WITH) ANY
DOES	EVER		-PEOPLE -MANKIND			-CORRECTION	

KINDNESS, AND RECONCILIATION AMONG PEOPLE;

THE ONE WHO DOES

ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُوْتِيهِ أَجْرًا

A		WE	THEN	OF	(OF) -PLEASURES	(TO) SEEK	THAT
-REWARD	HIM	GIVE	WILL	ALLĀH	-APPROVALS	(SEEKING)	

THIS TO PLEASE ALLAH, WILL SOON BE GIVEN A MIGHTY REWARD. ★

عَظِيمًا ﴿١١٣﴾ وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا

WHAT	AFTER	FROM	THE	(HE) -OPPOSES	WHO-	AND	A MOST
			MESSANGER	-(DIFFERS)	EVER		GREAT

ANYONE WHO IS HOSTILE TO THE RASOOL AFTER

تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ

(OF) THOSE WHO	(OF)	OTHER	(HE)	A N D	THE	FOR	(IT)
BELIEVE	-PATH -WAY	THAN	FOLLOWS		GUIDANCE	HIM	BECAME -CLEAR -EXPLICIT

GUIDANCE HAS BEEN PLAINLY CONVEYED TO HIM AND FOLLOWS  
A PATH OTHER THAN THAT OF THE BELIEVERS,

نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝١١٥

A -PLACE OF RETURN	HOW -EVIL!	A N D	(IN)	WE (WILL)	A N D	(HE)	(TO)	WE (WILL)
-DESTINATION	-BAD! (IT IS)		HELL	BURN HIM		TURNED	WHAT	TURN HIM

WE SHALL LEAVE HIM IN THE PATH HE HAS CHOSEN AND CAST  
HIM INTO HELL, WHICH IS AN EVIL REFUGE.★

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

(IS)	WHAT	(HE)	A N D	WITH	(IT) IS	THAT	(HE)	(D O E S N O T	ALLĀH	IN- DEED
-BESIDES	EVER	FORGIVES		HIM	ASSOCIATED		FORGIVES			
-OTHER THAN					PARTNERS (SHIRK)					

SURELY, ALLAH WILL NEVER FORGIVE THE ONE WHO COMMITS  
SHIRK (THE SIN OF) AND MAY FORGIVE ANYONE ELSE,

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ

(HE)	THEN	WITH	(HE)	WHO-	A N D	(HE)	FOR	(OF)
STRAYED	IN FACT	ALLĀH	-ASSOCIATES PARTNERS -DOES SHIRK	EVER		WILLS	WHOM	THAT

IF HE SO PLEASES.

ONE WHO COMMITS SHIRK HAS INDEED GONE

ضَلَلًا بَعِيدًا ۝١١٦ إِنَّ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثًا

FEMALES	EX- CEPT	-OTHER THAN	FROM	THEY	NOT	ONE	A
(GODDESSES)		-BESIDES HIM		CALL		VERY FAR	STRAYING

FAR AWAY FROM THE RIGHT WAY.★

THE PAGANS CALL UPON FEMALE DEITIES BESIDE HIM;

وَأَنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ۝ لَعَنَهُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) CURSED	ONE	-SHAIṬĀN	EX- CEPT	THEY	NOT	A N D
HIM		-DISCARDED -REBELLIOUS	-SATAN		CALL		

BY DOING SO THEY CALL NOTHING BUT THE REBELLIOUS SHAIṬĀN ★  
ON WHOM ALLAH HAS LAID HIS CURSE;

وَقَالَ لَا تَخَذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ۝

ONE	A	YOUR	FROM	SURELY I (WILL)	(HE)	A N D
-FIXED -APPOINTED	SHARE	-SERVANTS -WOSHRIPPERS		DEFINITELY FIRMLY TAKE	SAID	

AND WHO HAS SAID: "I WILL TAKE A GOOD PORTION OF YOUR  
SERVANTS AND MISLEAD THEM. ★

وَأَلْضَلُّهُمْ وَأَمْنِبِّيهِمْ وَلَا مَرْنِيهِمْ فَلْيَبْتِكُنَّ

SURELY SO THEY (WILL)	SURELY I (WILL)	A N D	SURELY I (WILL)	A N D	SURELY I (WILL)	A N D
DEFINITELY CUT	DEFINITELY ORDER		DEFINITELY AROUSE FALSE HOPE (IN)		DEFINITELY MISLEAD	
THEM	THEM		THEM		THEM	

I WILL CREATE IN THEM FALSE DESIRES AND ORDER THEM TO SLIT

أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْنِيهِمْ فَلْيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ط

(OF)	CREATION	SURELY SO THEY (WILL)	SURELY I (WILL)	A N D	(OF)	THE	EARS
ALLĀH		DEFINITELY CHANGE	DEFINITELY ORDER		CATTLE		
		THEM	THEM				

THE EARS OF CATTLE.

I WILL ORDER THEM TO TAMPER WITH ALLAH'S CREATION."

وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ

THEN	(OF)	-OTHER THAN	FROM	(AS) A FRIEND	THE	(HE) -MAKES	WHO	A N D
IN FACT	ALLĀH	-BESIDES		-CLOSE -PROTECTING	-SHAIṬĀN -SATAN	(FIRMLY) -TAKES	EVER	

THEREFORE, WHOEVER TAKES SHAIṬĀN AS A GUARDIAN INSTEAD  
OF ALLAH, HAS INDEED

خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١٣١﴾ يُعِدُّهُمْ وَيُؤْتِيهِمْ وَمَا

NOT	AND	(HE) AROUSSES FALSE HOPES (IN) THEM	AND	(HE) PROMISES	ONE -OPEN	A	(HE)
		THEM		-CLEAR -EXPLICIT	LOSS		

BECOME A CLEAR-CUT LOSER. ★ SHAITĀN MAKES PROMISES TO  
STIR UP IN THEM FALSE DESIRES; BUT

يُعِدُّهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٣٢﴾ أُولَئِكَ مَا أَوْهَمُ

THEIR	THOSE	A -DECEPTION	EX-	THE	(HE) PROMISES
ABODE		-DELUSION	CEPT	-SHAITĀN -SATAN	THEM

SHAITĀN'S PROMISES ARE NOTHING BUT DECEPTION. ★  
THE HOME OF SUCH PEOPLE WHO FOLLOW HIM

جَهَنَّمَ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٣٣﴾ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	ANY -ESCAPE	FROM	THEY (WILL)	NOT	AND	(IS)
WHO		-PLACE OF REFUGE	IT (HER)	FIND			HELL

WILL BE HELL, FROM WHERE THEY WILL FIND NO WAY TO ESCAPE. ★  
AS FOR THOSE WHO

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

(IT / SHE)	GARDENS	WILL (SOON) WE	THE	THEY	AND	THEY
FLOWS		-ADMIT -MAKE TO ENTER THEM	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED

HAVE FAITH AND DO RIGHTEOUS DEEDS, WE SHALL SOON ADMIT  
THEM TO GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ

(OF)	PROMISE	FOR- EVER	IN	ONES DWELLING	THE	UNDER	FROM
ALLĀH		IT (HER)	ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)		

TO LIVE THEREIN FOREVER.  
THE PROMISE OF ALLAH



حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿٣٣﴾ لَيْسَ

(IT)	(IN)	ALLĀH	THAN	(IS)	WHO	A N D	(DEFINITELY) A TRUE (PROMISE)
IS NOT	-SPEECH -UTTERANCE -(WORD)			MORE TRUTHFUL			

TRUE INDEED, AND WHO CAN BE TRUER IN HIS WORDS THAN

ALLAH? ★ THE FINAL RESULT WILL NEITHER BE

بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ ؕ مَنْ يَعْمَلْ

(HE)	WHO- EVER	(OF) THE	(OF) PEOPLE	FALSE HOPES	N O R	A N D	YOUR FALSE HOPES	WITH
DOES		BOOK						

IN ACCORDANCE WITH YOUR DESIRES NOR IN ACCORDANCE WITH

THE DESIRES OF THE PEOPLE OF THE BOOK. HE WHO DOES

سُوًّا يُجْزَى بِهِ ؕ وَلَا يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

A FRIEND -CLOSE -PROTECTING	(OF)	-OTHER THAN	FROM	FOR	(HE) (WILL)	N O T	A N D	WITH	(HE) IS	ANY -BAD
ALLĀH		-BESIDES		HIM	FIND			IT	RECOM- PENSED	-EVIL

EVIL: HE WILL FIND NO PROTECTOR OR

وَلَا نَصِيرًا ﴿٣٤﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ

A MALE	FROM	THE RIGHTEOUS (DEEDS)	FROM	(HE) DOES	WHO- EVER	A N D	ANY HELPER	N O R	A N D
-----------	------	-----------------------------	------	--------------	--------------	-------------	---------------	-------------	-------------

HELPER BESIDES ALLAH. ★

BUT THE ONE WHO DOES RIGHTEOUS DEEDS, WHETHER A MALE

أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

THE	THEY (WILL)	THEN	(IS) -ONE WHO BELIEVES - A BELIEVER	HE	W H I L E	A	OR
PARADISE	ENTER	THOSE				FEMALE	

OR A FEMALE - PROVIDED HE OR SHE IS A BELIEVER - SHALL

ENTER PARADISE

وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿٣٣﴾ وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ

THAN	(IN) -DĪN -DIVINE	(IS)	WHO	A N D	-IN THE LEAST -(EVEN AS) A DOT ON DATE STONE	THEY -ARE TREATED -UNJUSTLY -ARE WRONGED	N O T	A N D
WHO	RELIGION/ WAY OF LIFE	BETTER	?					

AND WILL NOT BE HARMED A SPECK. ★ WHO HAS A BETTER DEEN  
(WAY OF LIFE OR RELIGION) THAN THE ONE WHO

أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ

-CREED	(HE) FOLLOWED	A N D	(IS) ONE WHO DOES	HE	A N D	FOR HIS	(HE)
-WAY	COMPLETELY		-IHSĀN -UTMOST GOOD			ALLĀH	FACE (SELF) SUBMITTED

IS A MUSLIM (SUBMITS HIMSELF ENTIRELY) TO ALLAH,  
DOES GOOD TO OTHERS AND FOLLOWS THE FAITH

إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

(AS) AN	-IBRĀHĪM	ALLĀH	(HE)	A N D	(AS) ONE	(OF) -IBRĀHĪM
INTIMATE FRIEND	-ABRAHAM		TOOK		-UPRIGHT -UNSWERVING	-ABRAHAM

OF IBRĀHEEM (ABRAHAM), THE UPRIGHT ONE,  
WHOM ALLAH CHOSE TO BE HIS FRIEND? ★

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ

(HE)	A N D	THE	(IS)	WHAT EVER	A N D	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE	(IS)	WHAT EVER	(IS) (ONLY) FOR ALLĀH	A N D
WAS (IS)		-EARTH -LAND	IN					IN			

TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE  
EARTH.

اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٣٣﴾ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي

-IN -CON- CERNING	THEY SEEK -FATWĀ -LEGAL DECISION (FROM) YOU	AND	ONE WHO ENCOMPASSES	THING(S)	DEFINITELY WITH	ALLĀH
			COMPLETELY		-ALL -EVERY	

ALLAH ENCOMPASSES EVERYTHING. ★

THEY ASK YOUR DECISION CONCERNING

النِّسَاءِ ۗ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمُ

UPON	(IT) IS	W H A T	A N D	-IN -CON- CERNING	I (HE) GIVES -FATWĀ -LEGAL DECISION (TO) YOU (ALL)	ALLĀH	(YOU)	THE
YOU (ALL)	RECITED			THEM			SAY!	WOMEN

THE WOMEN. TELL THEM: ALLAH MAKES HIS DECISION CONCERNING THEM AND ALONG WITH IT REMINDS YOU ABOUT THOSE

فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ

YOU (ALL) GIVE	N O T	THOSE	(OF)	THE ORPHANS	CON- CER- NING	THE	IN
THEM (FEMALES)		FEMALES	WOMEN		BOOK		

COMMANDMENTS, RECITED TO YOU IN THE BOOK (THE QUR'AN), RELATING TO ORPHAN GIRLS TO WHOM YOU DO NOT GIVE

مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَ تَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ ۚ وَ

AND	YOU (ALL) MARRY	THAT	YOU (ALL) -INCLINE	A N D	FOR	(IT) WAS	WHAT
	THEM (FEMALES)		-HAVE INTEREST -DESIRE		THEM (FEMALES)	-WRITTEN -ORDAINED	

THEIR LAWFUL RIGHTS AND TO WHOM YOU DO NOT WISH TO MARRY.

الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ

FOR THE	YOU (ALL) -MAINTAIN	THAT	A N D	THE	FROM	THOSE WHO
ORPHANS	-STAND (FIRM)			CHILDREN		-ARE WEAKENED -CONSIDERED WEAK

HE ALSO REMINDS YOU REGARDING THE HELPLESS CHILDREN,

AND TO STAND FIRM FOR JUSTICE TO ORPHANS.

بِالْقِسْطِ ۗ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

(HE) WAS (IS)	ALLĀH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	WHAT EVER	A N D	WITH THE
		INDEED	GOOD		DO			JUSTICE

WHATEVER GOOD YOU DO,

ALLAH SURELY

بِهِ عَلَيْهَا ۱۳۶ وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا

HER	FROM	(SHE)	ANY	IF	AND	ONE ALWAYS	WITH
HUSBAND		FEARED	WOMAN			ALL KNOWING	IT

KNOWS IT.★

IF A WOMAN FEARS

نَشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا

THEY (TWO)	THAT	(IS) UPON	ANY	THEN	INDIFFERENCE	OR	ANY -ILL TREAT- MENT -AVERSION
RECONCILE (MUTUALLY)		THEM (TWO)	-SIN -BLAME	NOT			

CRUELTY OR DESERTION FROM HER HUSBAND,

THERE IS NO BLAME IF BOTH OF THEM AGREE TO RECONCILE

بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ

THE	(IT) WAS	AND	(IS)	THE -RECONCILIA- TION	AND	A -RECONCILIA- TION	BETWEEN
SOULS	(IS) -PRESENTED		BETTER	-COMPROMISE		-COMPROMISE	THEM (TWO)

BY MEANS OF A COMPROMISE, AFTER ALL COMPROMISE IS

BETTER. HUMAN SOULS ARE PRONE TO

الشَّحَّةِ وَإِنْ تَحْسَنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا

WITH	(HE) WAS	ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUS)	AND	YOU (ALL) DO -IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	IF	AND	THE -GREED -COVETNESS -STINGINESS
WHAT EVER	(IS)		INDEED						

NARROW- MINDEDNESS, BUT IF YOU SHOW GENEROSITY AND

FEAR ALLAH IN YOUR DEALINGS, SURELY, ALLAH IS

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۱۳۸ وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ

BETWEEN	YOU (ALL) MAINTAIN EQUITABLE JUSTICE (BALANCE)	THAT	YOU (ALL) BE	WILL	AND	ONE ALWAYS/ALL	YOU (ALL)
			-ABLE -CAPABLE	NEVER		-AWARE -AQUAINTED	DO

WELL AWARE OF YOUR ACTIONS.★

IT IS NOT POSSIBLE FOR YOU TO DO JUSTICE BETWEEN

النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ امْتِلٍ فَتَذَرُوهَا

YOU (ALL) <sup>SO</sup>	(OF)	THE	-ALL	(YOU ALL)	THEN	YOU (ALL)	EVEN	THE
HER	LEAVE	INCLINATION	-WHOLE	INCLINE!	DO NOT!	DESIRE EAGERLY	IF	WOMEN

YOU WISH TO DO SO; THEREFORE, *IN ORDER TO COMPLY WITH*

*DIVINE LAW*, DO NOT LEAN TOWARDS ONE WIFE TO THE EXTENT

كَالْبُعْلَةِ وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWA (ALLĀH CONSCIOUS)	A N D	YOU (ALL)	IF	A N D	LIKE THE ONE SUSPENDED
	INDEED			-RECONCILE -COMPROMISE			

THAT YOU LEAVE THE OTHER HANGING IN AIR. IF YOU WORK OUT

A FRIENDLY UNDERSTANDING AND FEAR *ALLAH*, *ALLAH*

كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا

ALL	ALLĀH	(HE) (WILL) -ENRICH	THEY (TWO)	IF	A N D	ONE ALWAYS	ALL	(HE) WAS
		-MAKE INDEPENDENT	SEPARATE			ALL MERCIFUL	FORGIVING	(IS)

IS **FORGIVING**, **MERCIFUL**. ★ IF THE SPOUSES DO SEPARATE,

*ALLAH* WILL MAKE EACH ONE INDEPENDENT OF THE OTHER

مِّنْ سَعْتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۝ وَ لِلَّهِ مَا

WHAT EVER	(IS) ONLY FOR ALLĀH	AND	ONE ALWAYS ALL WISE	ONE OF ALL -ABUNDANCE -AMPLENESS -BOUNTY	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	A N D	HIS -ABUNDANCE -AMPLENESS -BOUNTY	FROM
--------------	------------------------------	-----	------------------------------	---	-------	---------------------	-------------	--	------

OUT OF **HIS OWN** LIMITLESS RESOURCES, *ALLAH* IS

**AMPLE-GIVING**, **WISE**. ★ TO *ALLAH* BELONGS ALL THAT IS

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ

THOSE WHO	<b>WE</b> -ENJOINED -DECREED -WILLED	CER- TANILY	A N D	THE -EARTH -LAND	(IS)	WHAT EVER	A N D	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	(IS) IN
--------------	---	----------------	-------------	------------------------	------	--------------	-------------	---------------------------------------	------------

IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH **WE** DIRECTED THE PEOPLE

أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط

ALLĀH	YOU (ALL) -SAFEGUARD	THAT	YOU' (ALL)	A N D	BEFORE	FROM	THE	THEY WERE
	YOURSELVES -ADOPT TAQWA (CONSCIOUSNESS OF)		(TOO)		YOU (ALL)		BOOK	GIVEN

OF THE BOOK BEFORE YOU AND NOW DIRECT YOU ALSO, TO FEAR  
ALLAH IN YOUR DEALINGS WITH ONE ANOTHER.

وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

	THE	(IS)	W H E A V E R	A N D	THE	(IS)	W H A T	(IS)	(IS)	THEN	YOU (ALL) -DISBELIEVE	IF	A N D
-EARTH -LAND	IN		-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS		IN	EVER	FOR	ALLĀH	INDEED	-DENY -HIDE THE TRUTH			

BUT IF YOU DISOBEY ( YOU WILL DO SO AT YOUR OWN RISK) FOR  
ALLAH OWNS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH

وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣﴾ وَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	THE	(IS)	W H A T	(IS)	A N D	ONE ALWAYS	-ALL RICH -FREE OF ALL	ALLĀH	(HE)	A N D
	IN		EVER	FOR		ALL PRAISE WORTHY	NEEDS/ -DEPENDANCE		WAS (IS)	

AND ALLAH IS **SELF-SUFFICIENT, PRAISEWORTHY.** ★

YES! TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS

وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٤﴾ إِنْ يَشَأْ

(HE)	IF	(AS) A -DISPOSER OF	ONLY	(HE) SUFFICED	A N D	THE	(IS)	W H A T	A N D
WILLS		AFFAIRS -TRUSTEE	ALLĀH	(SUFFICES)		-EARTH -LAND	IN	EVER	

AND IN THE EARTH AND ALLAH IS **SUFFICIENT AS A PROTECTOR.** ★

IF HE WANTED,

يُدْهِبِكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ط وَكَانَ

(HE)	AND	WITH	HE (WILL) COMES	A N D	THE	O	(HE) (WILL) TAKE(S) AWAY
WAS (IS)		OTHERS	BRINGS		-PEOPLE -MANKIND		YOU (ALL)

HE COULD DESTROY YOU ALL, O MANKIND, AND BRING OTHERS.

اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾ مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ

REWARD	(HE)	(HE)	WHO-	ALWAYS / ALL	THAT	UPON	ALLĀH
	-WANTS	WAS	EVER	-CAPABLE			
	-WISHES	(IS)		-POWERFUL			
				-OMNIPOTENT			

ALLAH HAS THE POWER TO DO SO. ★

ANYONE WHO DESIRES THE REWARD

الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَكَانَ

(HE)	A	(OF)	THE	A	(OF)	THE	REWARD	ALLĀH	(IS) THEN	(OF)	THE
WAS	N			N							
(IS)	D	-ĀKHIRAH	-HEREAFTER	D	-NEAR	-WORLD			-NEAR	-NEAR	-WORLD
									(-WITH)		

OF THIS WORLD SHOULD KNOW THAT ALLAH POSSESSES THE

REWARDS OF BOTH, THIS WORLD AND THE HEREAFTER.

اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٣١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا

(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE	ONE	ALLĀH
				ALWAYS	ALWAYS	
BE!	BELIEVED	WHO		ALL	ALL	
				SEEING	HEARING	

ALLAH HEARS ALL AND SEES ALL. ★ O BELIEVERS!

قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ

YOUR	(OWN)	-UPON	EVEN	FOR	(AS)	WITH	ONES WHO
					-WITNESSES	THE	UPHOLD
	-SELVES	-AGAINST	IF	ALLĀH	-WITNESSING	JUSTICE	MAINTAIN
	-SOULS						UTMOST

STAND FIRM FOR JUSTICE AND BEAR TRUE WITNESS FOR THE

SAKE OF ALLAH, EVEN THOUGH IT BE AGAINST YOURSELVES,

أَوْ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنَّ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا

ONE	OR	ONE	(HE)	IF	-CLOSE	THE	(AGAINST)	THE	-OR
-POOR		RICH							
		-FREE	BE		RELATIONS				
-NEEDY		OF NEEDS			-NEAR RELATIVES		PARENTS		-AND

YOUR PARENTS OR YOUR RELATIVES. IT DOES NOT MATTER

WHETHER THE PARTY IS RICH OR POOR -

فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِمَا تَفَلَّحَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا

YOU (ALL) MAINTAIN	-THAT (NOT)	THE	(YOU ALL)	SO	WITH	(IS)	THEN
EQUITABLE JUSTICE	-LEST	-DESIRES -LUSTS	FOLLOW!	DO NOT!	THEM (TWO)	NEARER	ALLĀH

ALLAH IS WELL WISHER OF BOTH. SO LET NOT YOUR SELFISH  
DESIRES SWERVE YOU FROM JUSTICE.

وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

YOU (ALL)	WITH	(HE)	ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -TURN AWAY -REFRAIN	OR	YOU (ALL)	IF	A N D
DO	WHAT EVER	WAS (IS)		INDEED			TWIST		

IF YOU DISTORT YOUR TESTIMONY OR DECLINE TO GIVE IT, THEN  
YOU SHOULD REMEMBER THAT ALLAH IS

خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ

AND	-IN -WITH	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	(IS) ALWAYS / ALL
	ALLĀH	BELIEVE!	BELIEVED	WHO		-AWARE -ACQUAINTED

FULLY AWARE OF YOUR ACTIONS. ★

O BELIEVERS! BELIEVE IN ALLAH,

رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ

THE	A N D	HIS	UPON	(HE) GRADUALLY -SENT DOWN -REVEALED	WHICH	THE	A N D	HIS
BOOK		MESSENGER				BOOK		MESSENGER

HIS RASOOL, THE BOOK WHICH HE HAS REVEALED TO HIS RASOOL,  
AND EVERY BOOK

الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ

HIS	A N D	-IN -WITH	(HE) -DISBE- LIEVES -DENIES	WHO- EVER	A N D	BEFORE (OF) (THAT)	FROM	(HE) -REVEALED -SENT DOWN	WHICH
ANGELS		ALLĀH							

WHICH HE PREVIOUSLY REVEALED.

HE WHO DENIES ALLAH, HIS ANGELS,



وَكُتِبَ وَرُسُلُهُ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا

A (DEFINITE)	(HE)	THEN	THE	THE	AND	HIS	AND	HIS	AND
STRAYING	STRAYED	IN FACT	LAST	DAY		MESSEN- GERS		BOOKS	

HIS BOOKS, HIS RASOOLS AND THE LAST DAY HAS GONE

بَعِيدًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ

THEN	THEY	THEN	THEY -DISBELIEVED	THEN	THEY	THOSE	INDEED	ONE
	BELIEVED		-DENIED / HID THE TRUTH		BELIEVED	WHO		FAR AWAY

FAR ASTRAY. ★ AS FOR THOSE WHO ACCEPT THE FAITH THEN

RENOUNCE IT, WHO AGAIN EMBRACE IT AND

كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ

FOR	THAT	ALLĀH	(HE)	DID	(IN)	THEY	THEN	THEY -DISBELIEVED
THEM	(HE) FORGIVES		BE	NOT	DISBELIEF	INCREASED		-DENIED / HID THE TRUTH

AGAIN DENY IT, AND GO ON INCREASING IN UNBELIEF,

ALLAH WILL NEITHER FORGIVE THEM

وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۝ بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ

(IS) FOR	BECAUSE	THOSE WHO	(YOU) GIVE	(TO) A	(HE)	THAT	N	A
THEM	INDEED	ARE HYPOCRITES	GOOD TIDINGS!	-WAY -PATH	THEM	GUIDES	O	N D

NOR GUIDE THEM TO THE RIGHT WAY. ★

ANNOUNCE THE

عَذَابًا أَلِيمًا ۝ الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ

(AS) -GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	THOSE WHO -DISBELIEVE	THEY -MAKE	THOSE	ONE	A -TORMENT
	-DENY -HIDE THE TRUTH	-ADOPT -TAKE FIRMLY	WHO	MOST PAINFUL	-PUNISH- MENT

PAINFUL PUNISHMENT TO THOSE HYPOCRITES. ★

WHO CHOOSE THE UNBELIEVERS TO BE THEIR PROTECTORS

مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْتَعُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

THE	-NEAR -WITH	THEY	DO?	(OF) THOSE WHO	-OTHER THAN	FROM
HONOUR	THEM	-SEEK -SEARCH		BELIEVE	-BESIDES	

RATHER THAN BELIEVERS.

ARE THEY SEEKING HONOR IN BEING WITH THEM?

فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۗ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي

IN	UPON	(HE) (GRADUALLY)	IN	AND	-ALL (TOGETHER)	(IS) (ONLY)	THE	SO
	YOU (ALL)	-REVEALED -SENT DOWN	FACT		-TOTALLY	FOR ALLĀH	HONOUR	INDEED

WHEREAS ALL HONOR BELONGS TO ALLAH ALONE. ★

HE HAS ALREADY REVEALED FOR YOU IN

الكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَ

A N D	WITH	(IT) IS BEING	(OF)	(REVEALED) -ĀYĀT	YOU (ALL)	WHEN	THAT	THE
IT		-DISBELIEVED -DENIED	ALLĀH	-VERSES -SIGNS	HEAR			-BOOK -SCRIPTURE

THE BOOK THAT WHEN YOU HEAR ALLAH'S REVELATIONS BEING

DENIED OR

يُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي

IN	THEY	UNTIL	WITH	(YOU ALL)	THEN	WITH	(IT) IS
	ENGAGE		THEM	SIT!	DO NOT!	IT	MOCKED

RIDICULED BY PEOPLE, YOU MUST NOT SIT WITH THEM UNLESS

THEY CHANGE

حَدِيثٍ غَيْرَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ

(IS) ONE WHO	ALLĀH	INDEED	(ARE) LIKE	THEN	INDEED	OTHER THAN	A
GATHERS			(OF) THEM		YOU (ALL)	IT	TALK

THE TOPIC OF THEIR TALK, OTHERWISE YOU SHALL BE CONSIDERED

GUILTY LIKE THEM. REST ASSURED THAT ALLAH IS GOING TO GATHER

الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝ الَّذِينَ

THOSE	ALL	HELL	IN	THOSE WHO -DISBELIEVE	AND	THOSE WHO
WHO	(TOGETHER)			-DENY -HID THE TRUTH		ARE HYPOCRITES

THE HYPOCRITES AND THE UNBELIEVERS ALL TOGETHER IN HELL.★

THESE *HYPOCRITES*

يَتَرَبَّصُّونَ بِكُمْ، فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا

THEY	ALLĀH	FROM	ANY	FOR	(IT)	SO	-WITH -FOR	THEY
SAID			VICTORY	YOU (ALL)	WAS (IS)	IF	YOU (ALL)	-WAIT -WATCH CLOSELY

ARE THE ONES WHO WAIT AND WATCH TO SEE *HOW THE WIND*

*BLOWS.* IF ALLAH GRANTS YOU A VICTORY, THEY SAY:

أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ ۖ قَالُوا

THEY	A	THOSE WHO	FOR	(IT)	IF	AND	WITH	WE	DID
SAID	-PORTION -SHARE	-DISBELIEVE -DENY		WAS (IS)			YOU (ALL)	ARE (WERE)	NOT

"WERE WE NOT WITH YOU?" AND IF THE UNBELIEVERS GAIN

SUCCESS, THEY WILL SAY TO THEM:

أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاَللَّهُ

SO	THOSE WHO	FROM	STOP <sup>WE</sup>	AND	UPON	WE	DID
ALLĀH	BELIEVE		YOU (ALL)		YOU (ALL)	-OVER POWER -OVER COME	NOT

"WERE WE NOT STRONG ENOUGH TO FIGHT AGAINST YOU?

YET, WE PROTECTED YOU FROM THE BELIEVERS (*MUSLIMS*)." **ALLAH**

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ

THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HID THE TRUTH	ALLĀH	(HE) (WILL)	WILL NEVER	AND	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)
		MAKE				DAY	YOU (ALL)	JUDGE

WILL JUDGE BETWEEN YOU AND THEM ON THE DAY OF RESURRECTION.

ALLAH WILL NOT LEAVE THE WAY FOR THE UNBELIEVERS

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ

THEY	THOSE WHO	INDEED	ANY	THOSE WHO	UPON
DECEIVE	ARE HYPOCRITES		WAY	BELIEVE	

TO TRIUMPH OVER THE BELIEVERS.★

SURELY, THE HYPOCRITES TRY TO DECEIVE

اللَّهُ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا

THEY	THE	TO	THEY	WHEN	AND	(IS) ONE WHO DECEIVES (IN RESPONSE) THEM	HE	WHILE	ALLĀH
STOOD	-ṢALĀH -PRAYER		STOOD						

ALLAH, WHEREAS, IN FACT, HE HAS REVERTED THEIR DECEPTION

TO THEM; WHEN THEY STAND UP FOR SALAH, THEY STAND

كُسَالَى ۖ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا

EXCEPT	ALLĀH	THEY -DO DHIKR	NOT	AND	THE	-TO BE SEEN	(AS)
		-REMEMBER			-PEOPLE -MANKIND	-TO SHOW OFF (TO EACH OTHER)	LAZILY

RELUCTANTLY, MERELY TO BE SEEN BY PEOPLE AND DO NOT

REMEMBER ALLAH BUT

قَلِيلًا ۝ مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ

THESE	TOWARDS	NOT	THAT	BETWEEN	(AS) ONES	VERY
					WAVERING	LITTLE

A LITTLE - WAVERING BETWEEN BELIEF AND DISBELIEF,

BELONGING NEITHER TO THIS NOR TO THAT.

وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ

FOR	YOU (WILL)	THEN	ALLĀH	(HE) LETS GO	WHO- EVER	AND	THESE	TO-	NOR	AND
HIM	FIND	WILL NEVER		ASTRAY				WARDS		

WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY,

YOU CANNOT FIND A WAY FOR HIM.★

سَبِيلًا ﴿١٣٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O	ANY
-MAKE! -ADOPT!	NOT!	BELIEVED	WHO		WAY
O BELIEVERS! DO NOT CHOOSE					

الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ

YOU (ALL)	DO	(OF) THOSE WHO	-OTHER THAN	FROM	(AS) -GUARDIAN -CLOSE PROTECTING FRIEND	THOSE WHO -DISBELIEVE
-WANT -WISH	?	BELIEVE	-BESIDES			-DENY -HIDE THE TRUTH
UNBELIEVERS TO BE YOUR PROTECTING FRIENDS INSTEAD OF						
BELIEVERS. WOULD YOU LIKE						

أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٣٣﴾ إِنَّ

INDEED	ONE -OPEN	A -PROOF	-UPON -AGAINST	FOR	YOU (ALL)	THAT
	-CLEAR EXPLICIT	-EVIDENCE	YOU (ALL)	ALLĀH	MAKE	
TO FURNISH ALLAH A CLEAR PROOF AGAINST YOURSELVES?						
SURELY,						

الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ

WILL	AND	THE	-FROM	THE	THE (ARE)	THOSE WHO
NEVER		(HELL) FIRE	-OF	LOWEST	-DEPTHS -BOTTOM	IN ARE HYPOCRITES
THE HYPOCRITES WILL BE IN THE LOWEST DEPTH OF HELLFIRE;						
AND						

تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٣٤﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا

THEY	AND	THEY TURNED IN REPENTANCE	THOSE WHO	EXCEPT	ANY FRIEND	FOR THEM	YOU (WILL) FIND
REFORMED							
YOU WILL NOT FIND ANY HELPER FOR THEM. ★							
HOWEVER, THOSE WHO REPENT AND MEND THEIR WAYS,							

وَأَعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ

SO	FOR	THEIR -DĪN -DIVINE	THEY MADE	A N D	-TO -WITH	THEY HOLD FIRMLY	A N D
THOSE	ALLĀH	-RELIGION/ -WAY OF LIFE	EXCLUSIVE (PURIFIED)		ALLĀH		

HOLD FAST TO ALLAH, AND BECOME SINCERE IN THEIR DEVOTION TO  
ALLAH - THEY ARE

مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ

THOSE WHO	ALLĀH	(HE)	WILL	A N D	THOSE WHO	(ARE)
BELIEVE		GIVE			BELIEVE	WITH

CONSIDERED TO BE WITH THE BELIEVERS.

ALLAH WILL SOON GRANT THE BELIEVERS

أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٣٧﴾ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَابِكُمْ إِنْ

IF	WITH -PUNISHING -TORMENTING	ALLĀH	(HE)	WHAT	MOST	A -WAGE
	YOU (ALL)		(WILL) DO		GREAT	-REWARD

A MIGHTY REWARD. ★

WHY SHOULD ALLAH PUNISH YOU IF

شَكَرْتُمْ وَأَمَّنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

ONE ALWAYS	ONE WHO IS MOST	ALLĀH	(HE)	A N D	YOU' (ALL)	A N D	YOU' (ALL)
ALL KNOWING	APPRECIATIVE (IN RESPONSE)		WAS (IS)		BELIEVED		-GAVE THANKS -WERE GRATEFUL

YOU ARE GRATEFUL AND A TRUE BELIEVER?

ALLAH KNOWS THE GRATEFUL. ★



## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A =	◌َ	كَتَبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	◌ِ	كِتَاب	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	◌ُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

### LONG VOWELS

Ā =	◌َ + ◌َ	كَاتِب	KĀ+TIB	
Ī =	◌ِ + ◌ِ	قِيلَ	QĪ+LA	
Ū =	◌ُ + ◌ُ	كُونُوا	KŪ+NU	

### DIPTHONGS

AW =	◌َ + ◌ُ	كَوْن	KAWN	
AI =	◌ِ + ◌ِ	كَيْ		
AY		كَاي	KAY	

### SHADD - GEMINATION

YY	تَّى		AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو		AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نَّن		AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"





بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

# **M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings; we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420

## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'ī Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudi Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

